叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被遗忘的迷雾(fog Of The Forgotten) 000001

2. 被遗忘的迷雾(fog Of The Forgotten) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗忘的迷雾(Fog of the Forgotten)
第1/2页

[fɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn]
FOG **OF** **THE** **FORGOTTEN**
多雾路段 的 这 被遗忘的

被遗忘的迷雾

[baɪ] ['beɪzl] [welz]
By **BASIL** **WELLS**
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] [mætʃt] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn]
The **fog** **of** **their** **world** **matched** **the** **fog** **in**
这 多雾路段 的 他们的 世界 匹配 这 多雾路段 在

他们世界的迷雾与……的迷雾相同

[ðer; ðər][maɪndz] .
their **minds** **.**
他们的 思想 .

他们的思想。

['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['saɪəns] , [ðeɪ]
Rebelling **against** **science** **,** **they**
反叛 反对 科学 , 他们

他们反抗科学。

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['drægd] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]
smashed **it** **,** **dragged** **their** **people** **down** **into**
粉碎 它 , 拖拽 他们的 人们 向下 进入

摧毁了它，把他们的人民拖入了深渊

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪsts] .
the **ancient** **mists** **.**
这 古老的 薄雾 .

古老的迷雾。

[bʌt; bət][hoʊ]['daiæk]['wɑːntɪd] [laɪt] .
But **Ho** **Dyak** **wanted** **light** **.**
但 何 达雅克 通缉 光 .

但何达雅想要的是光明。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1946** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1946 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [fɑːg] [siː] [θɪnd] [bɪ'fɔːr] [hoʊ]['daiæk] ,

The	fog	sea	thinned	before	Ho	Dyak	,
这	多雾路段	海	变薄	前	何	达雅克	,

在霍达雅克之前，雾海渐渐消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dæŋk]['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [hiː; hi] [skeɪld] [ə; eɪ][skænt] ['twenti]

and	he	could	see	the	dank	rocks	of	the	cliffs	he	scaled	a	scant	twenty
和	他	可以	看	这	dank	岩石	的	这	悬崖	他	缩放	一个	稀少	二十

[fiːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

feet	beneath	his	feet	.
脚	下面	他的	脚	.

他可以看到脚下不到二十英尺的地方，是他攀爬的悬崖上阴暗潮湿的岩石。

[ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv] [bluː] - [veɪnd] [peɪl] [vaɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [θɪnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [er]

The	network	of	blue	-	veined	pale	vines	that	he	climbed	thinned	even	as	the	air
这	网络	的	蓝色的	-	有脉络	苍白	藤蔓	那	他	攀登	变薄	甚至	作为	这	空气

[ɪt'self] [θɪnd] .

itself	thinned	.
本身	变薄	.

他攀爬的那片蓝脉淡色藤蔓网络，随着空气的稀薄而变得越来越稀疏。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] [ðə; ði][mæt][ʌv; əv]['eɪgən] [vaɪnz] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]

Far	below	him	in	the	lowlands	the	mat	of	agan	vines	was	three	hundred	feet
远的	以下	他	在	这	低地	这	垫	的	再次	藤蔓	曾是	三	百	脚

[ɪn] [depθ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

in	depth	in	many	places	.
在	深度	在	许多	地方	.

在他下方很远的低地上，许多地方的藤蔓覆盖层厚达三百英尺。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [klaɪmd] [hoʊ]['daiæk] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] ,

Higher	and	higher	climbed	Ho	Dyak	,	his	long	pale	face	,
更高	和	更高	攀登	何	达雅克	,	他的	长的	苍白	脸	,

霍达克越爬越高，他那张苍白的长脸.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [red] [lɪps][ænd; ənd] [greɪt] [θɪk] - ['lɪdɪd] ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

with	its	full	red	lips	and	great	thick	-	lidded	purple	eyes	,	drawn	with	pain	.
和	它是	满的	红色的	嘴唇	和	伟大的	厚的	-	带盖	紫色的	眼睛	,	绘制	和	疼痛	.

它有着饱满的红唇和浓密的紫色眼睛，眼睑厚重，眼神中透着痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [wʌz; wəz] [tʃɪl] .

For	the	air	of	the	uplands	was	chill	.
为了	这	空气	的	这	高地	曾是	寒意	.

高地的空气寒冷刺骨。

[æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [θɪnd] , [soʊ] [tuː] [drɑːpt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

As	the	fog	thinned	,	so	too	dropped	the	temperature	.
作为	这	多雾路段	变薄	,	所以	也	掉落	这	温度	.

随着雾气消散，气温也随之下降。

[hoʊ]['daiæk] [gript] [taɪtər] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [fleɪd] - ,

Ho	Dyak	gripped	tighter	the	pouch	of	flayed	drogskin	,
何	达雅克	紧握	更紧	这	小袋	的	剥皮	-	,

霍·迪亚克紧紧攥着那袋剥了皮的兽皮，

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fʊt] - [lɔːŋ] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]['met(ə)l][skɪnz] ['nesəld] ,

in	which	five	of	the	forbidden	foot	-	long	cylinders	of	metal	skins	nestled	,
在	哪个	五	的	这	禁止	脚	-	长的	气缸	的	金属	皮肤	依偎	,

其中藏着五个被禁的、一英尺长的金属皮圆柱体，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] .

as	he	paused	for	a	moment	to	rest	.
作为	他	暂停	为了	一个	片刻	到	休息	.

他停下来休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	because	of	them	,
它	曾是	因为	的	他们	,

都是因为他们。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [skroʊlz] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [fər'gɑːtn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

the	forbidden	scrolls	stored	in	a	musty	forgotten	chamber	of	the	Upper	Shrine	of
这	禁止	卷轴	存储	在	一个	发霉的	被遗忘的	房间	的	这	上	神社	的

\- ,

Lalal	,
-	,

那些被禁的卷轴被保存在拉拉尔上层神殿一间阴暗潮湿、被人遗忘的房间里。

[ðə; ði][wʌn][gɑːd][ʌv; əv]['ɑːrbə] ,

the	One	God	of	Arba	,
这	一	上帝	的	阿尔巴	,

阿尔巴的唯一真神，

[ðæt] [hoʊ]['daiæk][wʌz; wəz] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['ʌpləndz] .

that	Ho	Dyak	was	now	climbing	into	the	frigid	death	of	the	cloudless	uplands	.
那	何	达雅克	曾是	现在	攀登	进入	这	寒冷	死亡	的	这	无云	高地	.

霍达克现在正攀登进入寒冷刺骨、万里无云的高地。

[ðə; ði]['aɪvəri] - [skɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv]

The	ivory	-	skinned	body	of	the	man	was	swathed	in	layer	upon	layer	of
这	象牙	-	去皮	身体	的	这	男人	曾是	裹挟着	在	层	之上	层	的

['kwɪltɪd] [ænd; ənd] [pædɪd] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd]['fæbrɪk] .

quilted	and	padded	garments	of	leather	and	fabric	.
绗缝	和	带衬垫	服装	的	皮革	和	织物	.

这名男子象牙般白皙的皮肤上裹着一层又一层皮革和布料制成的绗缝和填充衣物。

[hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [webd] [ˌaʊt'stretʃt] [toʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stʌbi]

His	two	feet	,	with	their	webbed	outstretched	toes	,	and	his	short	stubby
他的	二	脚	,	和	他们的	蹼状的	伸展	脚趾	,	和	他的	短的	矮胖的

['mɪd(ə)l] [lɪmz] ,

middle	limbs	,
中间	四肢	,

他那两只脚，脚趾间有蹼，伸展开来，还有他那短粗的中间肢体，

[strɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [webd] [hændz][æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] , [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['stɜːrdi] ['mɪtn] - [laɪk]

strong	-	fingered	webbed	hands	at	their	ends	,	were	encased	in	sturdy	mitten	-	like
强的	-	用手指	蹼状的	双手	在	他们的	结束	,	是	包裹	在	结实的	手套	-	喜欢

['mɔkəsɪnz] .

moccasins	.
鹿皮鞋	.

手掌末端长着强壮的蹼状手指，被包裹在结实的连指手套状的鹿皮鞋里。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʌpər] [hændz][wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [staʊt] ['leðər] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz]

Only	his	long	upper	hands	were	encased	in	stout	leather	gloves	with	four	divisions
仅有的	他的	长的	上	双手	是	包裹	在	肥硕	皮革	手套	和	四	部门

— [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['dʒɔɪntɪd]['fɪŋgərz] .

—	one	for	the	thumb	and	the	other	three	for	his	four	-	jointed	fingers	.
—	一	为了	这	拇指	和	这	其他	三	为了	他的	四	-	关节	手指	.

只有他修长的上臂戴着厚实的皮手套，手套分为四个部分——一个部分用来固定拇指，另外三个部分用来固定他四节的手指。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [groʊ'teskli] ['swoʊlən] [bʌlk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪriəd] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər]

Over	**his**	**grotesquely**	**swollen**	**bulk**	**,**	**for**	**which**	**his**	**myriad**	**garments**	**were**
超过	他的	怪诞地	肿	大部分	,	为了	哪个	他的	无数	服装	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	**,**
负责任的	,

他臃肿的身躯十分怪异，这都是因为他身上穿了太多衣服。

[hoʊ] - [sɔːrd] [belt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɪld] [ʃiːθ] [ʌv; əv] ['dʒævlɪn] - [laɪk] [dɑːrts][wɜːr; wər] ['beltɪd] .

Ho	**Dyak's**	**sword**	**belt**	**and**	**the**	**filled**	**sheath**	**of**	**javelin**	**-**	**like**	**darts**	**were**	**belted**	**.**
何	-	剑	腰带	和	这	已填	鞘	的	标枪	-	喜欢	飞镖	是	系带	.

霍达亚克的剑带和装满标枪状飞镖的剑鞘都系在腰带上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːst] [belts] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [mə'ʃeti] - [laɪk] [naɪf]

To	**his**	**crossed**	**belts**	**also**	**were**	**attached**	**his**	**broad**	**-**	**bladed**	**machete**	**-**	**like**	**knife**
到	他的	交叉	腰带	还	是	随附的	他的	广阔	-	带刃的	砍刀	-	喜欢	刀

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θroʊɪŋ] [stɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwɔːfiʃ] [spiə] .

and	**the**	**throwing**	**stick**	**for**	**his**	**dwarfish**	**spears**	**.**
和	这	投掷	戳	为了	他的	矬	长矛	.

他的交叉腰带上还系着一把宽刃弯刀和一根投掷短矛的棍子。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][hiː; hi] [fɪr] [pər'suːt] .

No	**longer**	**did**	**he**	**fear**	**pursuit**	**.**
不	更长	做过	他	害怕	追逐	.

他不再害怕被追捕。

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [priːsts] , [ðə; ðɪ][dɑːrk] - [roʊbd] - [ʌv; əv] - ,

The	**fighting**	**priests**	**,**	**the**	**dark**	**-**	**robed**	**orsts**	**of**	**Lalal**	**,**
这	斗争	神父	,	这	黑暗的	-	身着长袍	-	的	-	,

战斗的祭司们，身穿黑袍的拉拉尔的祭司们，

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːrm]['gɑːrmənts][hoʊ]['daiæk] [wɔːr] .

had	**brought**	**with**	**them**	**none**	**of**	**the**	**warm**	**garments**	**Ho**	**Dyak**	**wore**	**.**
有	带来	和	他们	没有任何	的	这	温暖的	服装	何	达雅克	穿着	.

他们身上一件霍达雅穿的保暖衣物都没带。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['bæt(ə)l][kraɪz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sloʊps][ə; eɪ][maɪl][ɔːr]

Their	**shouts**	**and**	**sacred**	**battle**	**cries**	**had**	**died**	**away**	**on**	**the**	**slopes**	**a**	**mile**	**or**
他们的	喊叫	和	神圣	战斗	哭泣	有	死亡	离开	在	这	连续下坡	一个	英里	或者

[mɔːr] [bɪ'niːθ] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [pɜːrtʃt] .

more	**beneath**	**where**	**he**	**now**	**perched**	**.**
更多的	下面	在哪里	他	现在	栖息	.

在他现在所栖身的下方一英里或更远的山坡上，他们的呐喊和神圣的战斗口号已经消逝了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vendʒəns] .

For	**the**	**moment**	**he**	**was**	**safe**	**from**	**their**	**vengeance**	**.**
为了	这	片刻	他	曾是	安全的	从	他们的	复仇	.

暂时，他免遭了他们的报复。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [siː] ,

"	**I**	**will**	**see**	**what**	**lies**	**above**	**the**	**fog**	**sea**	**,**
"	我	将要	看	什么	谎言	多于	这	多雾路段	海	,

“我将看看雾海之上究竟隐藏着什么，

" [sed] [hoʊ]['daiæk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['lædər] - [laɪk] ['netwɜːrk][ʌv; əv]['eɪgən][hiː; hi] [klaɪmd] .

"	**said**	**Ho**	**Dyak**	**to**	**the**	**unresponsive**	**ladder**	**-**	**like**	**network**	**of**	**agan**	**he**	**climbed**	**.**
"	说	何	达雅克	到	这	无反应	梯子	-	喜欢	网络	的	再次	他	攀登	.

“何达雅对着他攀爬的、毫无反应的梯状网络说道。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] , [siː] [ðə; ði][væst] [plæ'toʊz] [ðæt] [wʌns][maɪ]

"	Perhaps	I	can	,	for	a	few	short	hours	,	see	the	vast	plateaus	that	once	my
"	也许	我	能	,	为了	一个	很少	短的	小时	,	看	这	广阔的	高原	那	一次	我的

['piːp(ə)l] [ruːld] .

people	ruled	.
人们	裁决	.

“或许我能有几个小时的时间，看到我的族人曾经统治过的广袤高原。”

" [ðə; ði]['ɛɪgən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [æz; əz][hoʊ]['daiæk][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ,

"	The	agan	made	no	answer	,	as	Ho	Dyak	had	expected	it	would	not	,
"	这	再次	制成	不	回答	,	作为	何	达雅克	有	预期的	它	会	不是	,

“阿甘没有回答，正如何达雅克预料的那样，它不会回答。”

[bʌt; bət][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][geɪz] [mɔːr] ['kloʊsli][ə'pɑːn][ɪts] [smuːð] [stemz] .

but	he	bent	his	gaze	more	closely	upon	its	smooth	stems	.
但	他	弯曲	他的	目光	更多的	密切	之上	它是	光滑的	茎	.

但他却将目光更仔细地落在了它光滑的茎干上。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] [leɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

A	greenish	tinge	lay	upon	them	,
一个	绿绿色	色调	躺	之上	他们	,

它们表面泛着淡淡的绿色，

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] ['oʊnli][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr] ['taːniʃt] ['metlz] [bɔːr] .

a	tinge	that	in	the	lowlands	only	the	rocks	or	tarnished	metals	bore	.
一个	色调	那	在	这	低地	仅有的	这	岩石	或者	失去光泽	金属	钻孔	.

这种色调，在低地只有岩石或失去光泽的金属才会带有。

[ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [koʊld] .

The	man's	heart	beat	faster	despite	the	chilling	cold	.
这	男人的	心	打	快点	尽管	这	令人不寒而栗	寒冷的	.

尽管天气寒冷，这名男子的心跳却加快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [zoʊn][ʌv; əv][laɪf] !

He	was	approaching	an	unknown	zone	of	life	!
他	曾是	接近	一个	未知	区	的	生活	!

他正步入人生的未知领域!

[ðə; ði] [fɑːg] [siː] [splɪt][ə'pɑːrt] [ə'brʌptli] .

The	fog	sea	split	apart	abruptly	.
这	多雾路段	海	分裂	除	突然	.

雾海骤然分开。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['θɪkli] [pædɪd] ['mɪd(ə)l] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][læst]

His	broad	shoulders	and	then	his	thickly	padded	middle	came	above	the	last
他的	广阔	肩膀	和	然后	他的	浓密	带衬垫	中间	来了	多于	这	最后的

['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

remnants	of	the	mist	.
残余物	的	这	薄雾	.

他宽阔的肩膀和厚实的肚子从最后的薄雾中显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] — [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] ,

And	he	sensed	a	warmth	that	came	from	above	—	not	a	pleasant	warmth	,
和	他	感觉到的	一个	温暖	那	来了	从	多于	—	不是	一个	令人愉快的	温暖	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['stɪŋɪŋ] [hiːt] .

but	a	strangely	stinging	heat	.
但	一个	奇怪的	刺痛	热	.

他感觉到一股暖流从上方传来——不是令人愉悦的暖流，而是一种奇怪的刺痛的热流。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [aɪz] ['skaɪwərd][ænd; ənd][peɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][ðə; ði] ['glerɪŋ]

He	turned	his	hooded	eyes	skyward	and	pain	filled	his	brain	at	the	glaring
他	转向	他的	连帽的	眼睛	向天空	和	疼痛	已填	他的	脑	在	这	刺眼

['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [bleizd] [ðer; ðər] .

redness	of	the	lights	that	blazed	there	.
发红	的	这	灯	那	燃烧的	那里	.

他抬起头，仰望天空，刺眼的红光让他感到一阵剧痛。

[θriː] [sʌnz] , [wʌn][hjuːdʒ]['praɪmeri][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] - [bæŋkt]

Three	suns	,	one	huge	primary	and	its	offspring	,	that	hung	in	the	cloud	-	banked
三	太阳	,	一	巨大的	基本的	和	它是	后代	,	那	悬挂	在	这	云	-	银行

[bluː] ['hevəns] [ˌoʊvər'hed] .

blue	heavens	overhead	.
蓝色的	天	开销	.

三颗太阳，一颗巨大的主星和它的子星，悬挂在云层密布的蓝色天空中。

['dɑːrknəs] ['dwindld] ['ɪntuː] ['greɪnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

Darkness	dwindled	into	grayness	and	he	could	see	.
黑暗	减少	进入	灰色	和	他	可以	看	.

黑暗渐渐消散，变成灰蒙蒙的，他能看见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['nʌθɪŋnəs] .

He	was	looking	out	across	a	level	rolling	expanse	of	fleecy	nothingness	.
他	曾是	寻找	出去	穿过	一个	等级	滚动	广阔	的	羊毛	虚无	.

他眺望着眼前一片平坦绵延、毛茸茸的虚无。

[ə; eɪ][sɔːft] [siː] [ʌv; əv] ['fɑːgi] ['mɪstəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['veɪgrənt] [hɪlz] [ʌv; əv]['veɪpər] ['drɪftɪd] ['ʌpwərd]

A	soft	sea	of	foggy	mystery	from	which	vagrant	hills	of	vapor	drifted	upward
一个	柔软的	海	的	雾蒙蒙的	神秘	从	哪个	流浪汉	丘陵	的	汽	漂移	向上

['laɪtli] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ə'gen] .

lightly	and	settled	back	again	.
轻轻	和	定居	后退	再次	.

一片朦胧神秘的薄雾海洋，飘荡着缕缕轻柔的雾气，缓缓升腾，又沉入云霄。

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l][dæmp]['blæŋkɪt] , [hiː; hi] [nuː] ,

Down	beneath	that	impenetrable	damp	blanket	,	he	knew	,
向下	下面	那	坚不可摧	潮湿	毯子	,	他	知道	,

在那层密不透风的潮湿毯子下，他明白：

[leɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

lay	the	pleasant	stone	buildings	and	palaces	of	his	people	,
躺	这	令人愉快的	石头	建筑物	和	宫殿	的	他的	人们	,

他的人民建造了宜人的石头建筑和宫殿，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər] [roʊld] [ðə; ði] ['gluːmi] ['stiːmɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [θɑːl] [wer] [men]

and	further	away	out	there	rolled	the	gloomy	steaming	sea	of	Thol	where	men
和	更远	离开	出去	那里	滚动	这	阴沉	蒸煮	海	的	索尔	在哪里	男人

[fiʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ə'kwɑːtɪk] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] .

fished	and	hunted	for	the	mighty	aquatic	monsters	of	the	deeps	.
钓鱼	和	猎杀	为了	这	强大的	水	怪物	的	这	深水	.

更远处，是阴沉闷热的托尔海，那里的人们捕鱼、狩猎，寻找深海中强大的水怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['hoʊmlænd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ,

It	was	as	though	his	homeland	had	never	been	,
它	曾是	作为	尽管	他的	家园	有	绝不	到过	,

仿佛他的故乡从未存在过一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæstəweɪ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [sʌn] - [drentʃt] [vaɪn] - ['kʌvərd] [sloʊp]

and	he	was	a	castaway	here	on	this	sun	-	drenched	vine	-	covered	slope
和	他	曾是	一个	荒岛求生者	这里	在	这	太阳	-	湿透了	藤	-	涵盖	坡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌskjələr][skwɑːt]['bɑːdi] .

with	the	blood	chilling	in	his	muscular	squat	body	.
和	这	血	令人不寒而栗	在	他的	肌肉发达的	蹲	身体	.

他像个孤儿一样被困在这阳光普照、藤蔓缠绕的山坡上，他那肌肉发达、矮壮的身体里血液都凝固了。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərd] [nuː] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz]

He	looked	upward	and	his	heart	hammered	new	warmth	into	his	muscles	as
他	看起来	向上	和	他的	心	锤击	新的	温暖	进入	他的	肌肉	作为

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr]

he	saw	that	the	rim	of	the	mighty	wall	he	ascended	was	but	a	score
他	锯	那	这	轮缘	的	这	强大的	墙	他	上升	曾是	但	一个	分数

[ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .

of	feet	above	.
的	脚	多于	.

他抬头望去，看到自己攀登的巍峨城墙边缘只有二十英尺高，顿时感到一股暖流涌遍全身。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ʌpwərd] ['swɪftli] .

He	swung	himself	upward	swiftly	.
他	摇摆	他自己	向上	迅速地	.

他迅速向上荡了起来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['græsi] [lænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] -

Then	he	was	standing	upon	a	level	expanse	of	grassy	land	beside	a	slow	-
然后	他	曾是	常设	之上	一个	等级	广阔	的	草丛	土地	旁	一个	慢的	-

['floʊɪŋ] [brʊk] .

flowing	brook	.
流动	溪	.

然后他站在一片平坦的草地上，旁边是一条缓缓流淌的小溪。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ə'kwɑːtɪk] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

The	stream	was	clogged	with	aquatic	lush	vegetation	,	and	further	up	along
这	溪流	曾是	堵塞	和	水	郁郁葱葱	植被	,	和	更远	向上	沿着

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] ,

it	he	saw	moving	shapes	,
它	他	锯	移动	形状	,

溪流中长满了茂盛的水生植物，沿着溪流向上游走去，他看到有移动的身影。

['lɪzərd] - [laɪk] ['krɪːtʃərz] [ænd; ənd] [fɔːr] - [legd] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

lizard	-	like	creatures	and	four	-	legged	graceful	animals	that	were	covered	with
蜥蜴	-	喜欢	生物	和	四	-	腿	优美	动物	那	是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['dʌsti] ['goʊldən][fɜːr] .

a	dusty	golden	fur	.
一个	尘土飞扬	金的	毛皮	.

蜥蜴状生物和四足优雅动物，身上覆盖着一层灰蒙蒙的金色皮毛。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][vaɪn] - [lɪŋkt] [groʊθ] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ][væst]

Beyond	was	a	jungle	of	vine	-	linked	growth	,	and	far	beyond	that	a	vast
超过	曾是	一个	丛林	的	藤	-	链接	生长	,	和	远的	超过	那	一个	广阔的

[ɪ'skɑːrpmənt] [klaɪmd] ,

escarpment	climbed	,
悬崖	攀登	,

远处是一片藤蔓缠绕的丛林，更远处是一道巨大的悬崖峭壁。

[step] [ə'pɑ:n] [step] , ['ʌpwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] - ['helmɪtɪd] [pi:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

step	upon	step	,	upward	to	the	white	-	helmeted	peaks	of	a	mountain	range	.
步	之上	步	,	向上	到	这	白色的	-	戴头盔	高峰	的	一个	山	范围	.

一步一步，向上攀登，直至到达白雪皑皑的山脉山峰。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hoʊ] ['daiæk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] ['rɔ:rɪŋ]

It	was	at	this	moment	that	Ho	Dyak	became	aware	of	the	ragged	roaring
它	曾是	在	这	片刻	那	何	达雅克	成为	意识到的	的	这	破烂不堪	咆哮

[saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

sound	from	overhead	.
声音	从	开销	.

就在这时，何达雅听到了头顶传来刺耳的轰鸣声。

[hi:; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fler]

He	squinted	his	eyes	and	was	careful	not	to	look	into	the	terrible	flare
他	眯着眼	他的	眼睛	和	曾是	小心	不是	到	看	进入	这	糟糕的	耀斑

[ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌnz] .

of	light	that	was	the	suns	.
的	光	那	曾是	这	太阳	.

他眯起眼睛，小心翼翼地不去看那可怕的太阳光芒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kri:st] .

The	sound	increased	.
这	声音	增加	.

声音越来越大。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [spek] [loʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

After	a	moment	he	saw	a	dark	speck	low	down	to	the	western	horizon	,
后	一个	片刻	他	锯	一个	黑暗的	斑点	低的	向下	到	这	西	地平线	,

过了一会儿，他看到西方的地平线低处有一个黑点。

[ə; eɪ] [spek] [ðæt] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stʌb] - [wɪŋd] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] ['flerɪŋ] [laɪk] [smoʊk]

a	speck	that	grew	into	a	long	stub	-	winged	shape	with	vapor	flaring	like	smoke
一个	斑点	那	生长	进入	一个	长的	存根	-	有翅膀的	形状	和	汽	燃烧	喜欢	抽烟

[frʌm; frəm] [ɪts] [rɪr] .

from	its	rear	.
从	它是	后部	.

一个黑点逐渐长成一个长长的、短粗的翅膀状物体，尾部冒出像烟雾一样的蒸汽。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hoʊ] ['daiæk] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ə'pɑ:n]

At	first	Ho	Dyak	thought	that	some	living	monstrous	thing	was	diving	upon
在	第一的	何	达雅克	想法	那	一些	活的	滔天	事物	曾是	潜水	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

起初，何达雅克以为有什么活着的怪物正向他扑来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtˌlaɪk] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [krɑ:ft] .

and	then	he	saw	the	fixed	rigidity	of	the	boatlike	elongated	craft	.
和	然后	他	锯	这	固定的	刚性	的	这	船状	细长的	工艺	.

然后他看到了那艘船状细长飞行器的固定刚性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] [θɪŋ] ,

This	was	a	man	-	made	thing	,
这	曾是	一个	男人	-	制成	事物	,

这是人造的东西，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [roʊd] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] [er] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kə'nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	ship	that	rode	noisily	through	the	air	even	as	the	great	canoes	of	the
一个	船	那	骑	喧闹地	通过	这	空气	甚至	作为	这	伟大的	独木舟	的	这

[fɪʃə'fəʊk] [seɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [weɪvz] [ʌv; əv] ['maɪti] [θɑ:l] .

fisherfolk	sailed	upon	the	hot	waves	of	mighty	Thol	.
渔民	航行	之上	这	热的	波浪	的	强大的	索尔	.

一艘船在空中发出嘈杂的声响，而渔民们的大独木舟则在雄伟的托尔河滚烫的波涛上航行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ded]

It	was	thus	that	the	ancestors	of	his	race	had	ridden	in	the	long	-	dead
它	曾是	因此	那	这	祖先	的	他的	种族	有	骑	在	这	长的	-	死的

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɑ:g] ['si:z] [ʃræŋk] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [plæ'toʊz]

ages	before	the	fog	seas	shrank	downward	from	the	mountains	and	plateaus
年龄	前	这	多雾路段	海域	缩小	向下	从	这	山脉	和	高原

.

:

.

就这样，他的祖先在遥远的过去，在雾海从山脉和高原向下退缩之前，驰骋于此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtərd] [reɪs] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['æftər]

This	was	one	of	the	machines	that	his	embittered	race	had	destroyed	after
这	曾是	一	的	这	机器	那	他的	愤懑	种族	有	损毁	后

[ˌkætə'klɪzmɪk][dɪ'zæstər] [swept] [ðer; ðər][wɜ:rld] .

cataclysmic	disaster	swept	their	world	.
灾难性的	灾难	扫荡	他们的	世界	.

这是他那群饱受苦难的种族在世界遭遇毁灭性灾难后摧毁的机器之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ði:z] ['preʃəs] ['stoʊlən][skroʊlz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni]

He	had	thought	that	only	in	these	precious	stolen	scrolls	was	there	any
他	有	想法	那	仅有的	在	这些	宝贵的	被盗	卷轴	曾是	那里	任何

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

record	of	that	mighty	civilization	;
记录	的	那	强大的	文明	;

他原以为只有在这些珍贵的被盗卷轴中才能找到那个伟大文明的记载；

[jet] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [drɑ:pt] ['swɪftli] .

yet	here	before	his	eyes	a	mighty	thing	of	metal	dropped	swiftly	.
然而	这里	前	他的	眼睛	一个	强大的	事物	的	金属	掉落	迅速地	.

然而就在他眼前，一个巨大的金属物体迅速坠落下来。

[ðen] [ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ænd; ənd]['krʌmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [noʊzd] ['ɪntu:]

Then	the	winged	thing	seemed	to	explode	and	crumple	as	it	nosed	into
然后	这	有翅膀的	事物	似乎	到	爆炸	和	皱巴巴	作为	它	鼻子	进入

[ðə; ði] [gri:n] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['gra:siz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

the	green	expanse	of	tangled	grasses	near	him	.
这	绿色的	广阔	的	纠缠不清	草	靠近	他	.

然后，那长着翅膀的东西似乎爆炸了，并塌陷下去，朝着他附近绿色的、缠绕的草丛飞去。

[fleɪmz] [likt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] !

Flames	licked	out	from	the	rear	of	the	craft	!
火焰	舔过	出去	从	这	后部	的	这	工艺	!

火焰从飞行器尾部喷涌而出！

[θri:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑ:g] [si:] .

Three	days	had	passed	there	upon	the	plateau	shelf	above	the	fog	sea	.
三	天	有	通过了	那里	之上	这	高原	架子	多于	这	多雾路段	海	.

在雾海之上的高原陆架上，三天时间已经过去了。

[ænd; ənd][hoʊ]['daiæk][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz]
And **Ho** **Dyak** **had** **not** **returned** **to** **the** **welcome** **warmth** **of** **the** **lowlands**
和 何 达雅克 有 不是 返回 到 这 欢迎 温暖 的 这 低地
[ʌv; əv]['ɑːrbə] .
of **Arba** **.**
的 阿尔巴 .

而何达雅克却未能回到阿尔巴低地温暖宜人的环境中。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['væli] [nɑːt][fɑːr]
he **had** **found** **a** **great** **spring** **of** **boiling** **water** **in** **the** **rocky** **valley** **not** **far**
他 有 成立 一个 伟大的 春天 的 沸腾 水 在 这 岩石 谷 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
from **the** **crashed** **ship** **of** **the** **sky** **,**
从 这 崩溃了 船 的 这 天空 ,

他在离坠毁的天空飞船不远的岩石山谷里发现了一处沸腾的泉眼。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['stɜːrdi] [doʊm][ʌv; əv] [kleɪ] - ['plæstərd] [stoʊnz] .
and **about** **this** **he** **had** **built** **a** **sturdy** **dome** **of** **clay** **-** **plastered** **stones** **.**
和 关于 这 他 有 建造 一个 结实的 穹顶 的 黏土 - 粉刷过的 石头 .

他用抹了粘土的石头建造了一个坚固的圆顶。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][dæmp][ænd; ənd] [wel] - ['hiːtɪd] [den][hoʊ]['daiæk] [sprɔːld] [ænd; ənd]
Within **this** **comfortably** **damp** **and** **well** **-** **heated** **den** **Ho** **Dyak** **sprawled** **and**
之内 这 舒适地 潮湿 和 出色地 - 加热 丹 何 达雅克 蔓延 和
[tɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l]['haɪdz][ʌv; əv]['dʒaɪənt]
talked **through** **the** **slitted** **doorway** **that** **was** **closed** **with** **triple** **hides** **of** **giant**
谈话 通过 这 开缝 门口 那 曾是 关闭 和 三倍 隐藏 的 巨大的
['ʌpləndˌ'lɪzərdz] .
upland **lizards** **.**
高地 蜥蜴 .

在这个舒适潮湿且温暖的洞穴里，霍达克四仰八叉地躺着，透过被三层巨型高地蜥蜴藏身处封闭的狭长门洞与人交谈。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['læŋki]['sændi] - ['herd] [mæn] [huː] [sæt] , ['swetɪŋ] ,
" **I** **do** **not** **understand** **,** **"** **said** **the** **lanky** **sandy** **-** **haired** **man** **who** **sat** **,** **sweating** **,**
" 我 做 不是 理解 , " 说 这 瘦长的 沙 - 头发 男人 WHO 卫星 , 出汗 ,

"我不明白，"那个身材瘦长、一头沙色头发的男人坐在那里，汗流浃背地说。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mʌd] - [dɔːbd] [maʊnd] , " [waɪ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
outside **the** **steaming** **mud** **-** **daubed** **mound** **,** **"** **why** **your** **people** **,**
外部 这 蒸煮 泥 - 涂抹 冢 , " 为什么 你的 人们 ,

在冒着热气的泥堆外，"为什么你们的人民，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [kən'troʊl][ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] - [taɪm][kən'troʊl]['oʊvər]
with **their** **marvelous** **control** **of** **telepathy** **and** **their** **one** **-** **time** **control** **over**
和 他们的 奇妙 控制 的 心灵感应 和 他们的 一 - 时间 控制 超过
[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ,
all **this** **world** **,**
全部 这 世界 ,

凭借他们惊人的心灵感应能力以及他们曾经对整个世界的掌控，

[ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sævɪdʒri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] [biːtʃ] [ðeɪ] [naʊ]
are **content** **to** **live** **in** **savagery** **along** **the** **narrow** **strip** **of** **beach** **they** **now**
是 内容 到 居住 在 野蛮 沿着 这 狭窄的 条 的 海滩 他们 现在
[pə'zes] .
possess **.**
具有 .

他们满足于在如今所拥有的狭长海滩上过着野蛮的生活。

" [hoʊ]['daiæk][dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .

"	Ho	Dyak	did	not	move	his	lips	as	he	answered	.
"	何	达雅克	做过	不是	移动	他的	嘴唇	作为	他	回答	.

何达雅回答时嘴唇一动不动。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd][tuː; tə]

Unlike	the	Earthman	from	the	Lo	,	he	did	not	need	to	speak	aloud	to
与此不同	这	地球人	从	这	洛	,	他	做过	不是	需要	到	说话	大声	到

[trænz'mɪt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

transmit	his	thoughts	.
发送	他的	想法	.

与来自洛的地球人不同，他不需要大声说话来传递自己的想法。

[hɪz; ɪz]['heɪsti] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd]

His	hasty	schooling	of	the	two	men	and	the	girl	he	had	rescued
他的	仓促	学校教育	的	这	二	男人	和	这	女孩	他	有	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] [loʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə'fɔːrd] [ɪ'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

from	the	battered	Lo	had	been	designed	to	afford	immediate	communication	.
从	这	伤痕累累	洛	有	到过	设计	到	买得起	即时	沟通	.

他匆忙地对从伤痕累累的罗那里救出的两名男子和女孩进行教育，目的是为了让他们能够立即进行交流。

['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðer; ðər][breɪnz][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

Later	he	would	impress	upon	their	brains	the	process	of	speechless	transmission	.
之后	他	会	令人印象深刻	之上	他们的	大脑	这	过程	的	无言	传播	.

之后，他会将无声传播的过程深深地印刻在他们的脑海中。

" [inˈvenʃənz] , [məˈkænɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['ɑːrbə] , [gleɪd]

"	Inventions	,	mechanical	knowledge	,	brought	about	the	downfall	of	Arba	,	Glade
"	发明	,	机械的	知识	,	带来	关于	这	倒台	的	阿尔巴	,	林间空地

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

“发明创造和机械知识导致了阿尔巴和格莱德·纳尔逊的垮台。”

[lest] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'vaɪs] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [læst] [zoʊn] [ʌv; əv] ['lɪvəbl]

Lest	any	further	destructive	device	do	away	with	our	last	zone	of	liveable
免得	任何	更远	破坏性的	设备	做	离开	和	我们的	最后的	区	的	宜居

['ætməsfɪr] [ɔːl][məˈkænɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪz] [fər'bɪdn] .

atmosphere	all	mechanical	knowledge	and	experimentation	is	forbidden	.
气氛	全部	机械的	知识	和	实验	是	禁止	.

为了防止任何进一步的破坏性装置摧毁我们最后一片适宜居住的大气层，所有机械知识和实验都被禁止。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [snɔːtid] .

"	The	Earthman	snorted	.
"	这	地球人	哼了一声	.

地球人哼了一声。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['hoʊdiˌæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːt]['aɪvəri] -

"	I	know	that	,	Hodiak	,	"	he	said	,	using	his	own	word	for	the	squat	ivory	-
"	我	知道	那	,	霍迪亚克	,	"	他	说	,	使用	他的	自己的	单词	为了	这	蹲	象牙	-

[skɪnd] [mæn] ,

skinned	man	,
去皮	男人	,

“我知道，霍迪亚克，”他说道，用他自己的话说，指的是那个矮胖、皮肤黝黑的男人。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['preʃər] ['sɪtiz] , [træns'pærənt][doʊmz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	but	with	pressure	cities	,	transparent	domes	you	know	,
"	但	和	压力	城市	,	透明的	穹顶	你	知道	,

但是，你知道，在压力城市和透明穹顶中，

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['suːts][laɪk][ðə; ðɪ] [speɪs] [suːt][wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] ,

and	heated	suits	like	the	space	suit	we	gave	you	,
和	加热	西装	喜欢	这	空间	套装	我们	给予	你	,

还有像我们给你的那种带加热功能的宇航服，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [lændz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'bændənd] . "

there's	no	reason	why	your	ancient	lands	should	remain	abandoned	.	"
有	不	原因	为什么	你的	古老的	土地	应该	保持	弃	.	"

你们的古老土地没有理由继续荒废下去。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	I	agree	with	you	,	Earthman	.
"	我	同意	和	你	,	地球人	.

"我同意你的看法，地球人。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][men][ʌv; əv]['ɑːrbə][hæv; həv][felt][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Some	of	the	wisest	men	of	Arba	have	felt	the	same	.
一些	的	这	最明智的	男人	的	阿尔巴	有	毛毡	这	相同的	.

阿尔巴的一些最睿智的人也有同样的感受。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv] - [hæv; həv]['brændɪd][ðem; ðəm] , ['brændɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

But	the	priests	of	Lalal	-	have	branded	them	,	branded	them	with
但	这	神父	的	-		有	品牌	他们	,	品牌	他们	和

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

但是拉拉尔的祭司们给他们打上了烙印，给他们烙上了失明的烙印。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eɪgən]['dʒʌŋglz] .

and	driven	them	out	into	the	agan	jungles	.
和	驱动	他们	出去	进入	这	再次	丛林	.

并将他们赶到了阿甘丛林中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːr'bærɪk][sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊləndz] . "

They	are	content	with	the	barbaric	simplicity	of	the	lowlands	.	"
他们	是	内容	和	这	野蛮	简单	的	这	低地	.	"

他们安于低地的原始淳朴生活。

" [pər'hæps] , " [sed] [gleɪd] ['nelsn] ,

"	Perhaps	,	"	said	Glade	Nelson	,
"	也许	,	"	说	林间空地	纳尔逊	,

"或许吧，"格莱德·尼尔森说道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][help]

"	now	that	you	have	escaped	with	your	life	and	your	vision	you	can	help
"	现在	那	你	有	逃脱	和	你的	生活	和	你的	想象	你	能	帮助

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

your	people	in	spite	of	themselves	.
你的	人们	在	尽管如此	的	他们自己	.

"既然你已经保住了性命和梦想，即使你的人民不理解你的处境，你也可以帮助他们。"

" [hoʊ]['daiæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [skwer] [hed] .

"	Ho	Dyak	shook	his	big	square	head	.
"	何	达雅克	摇晃	他的	大的	正方形	头	.

何达克摇了摇他那颗方方正正的脑袋。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] ['kɜːrli]['tendrəlz] [ðæt] ['spraʊtɪd] ['jɛloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skʌl] [hæf] - ['kʌvərd] [ðə; ðɪ]

The	broad	curly	tendrils	that	sprouted	yellowly	from	his	skull	half	-	covered	the
这	广阔	卷曲	卷须	那	发芽	黄色地	从	他的	颅骨	一半	-	涵盖	这

['delɪkət] [ʃɑːrp] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpθrʌst] [θɪn] [ɪrz] .

delicate	sharp	tips	of	his	upthrust	thin	ears	.
精美的	锋利的	尖端	的	他的	上升	薄的	耳朵	.

从他头骨上长出的宽阔卷曲的黄色毛发，半遮住了他向上翘起的纤细耳朵上精致尖锐的耳尖。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] .

"	The	power	of	Lalal	over	the	common	people	is	no	light	thing	.
"	这	力量	的	-	超过	这	常见的	人们	是	不	光	事物	.

“拉拉尔对普通民众的影响力不容小觑。”

" [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

"	The	thoughts	of	the	Earthman	were	confused	for	a	moment	and	then
"	这	想法	的	这	地球人	是	使困惑	为了	一个	片刻	和	然后

[hoʊ]['daiæk] [hɜːrd] ,

Ho	Dyak	heard	,
何	达雅克	听到	,

“地球人的思绪一时混乱，然后霍达克听到了……”

[θruː] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['nelsn] , [ðə; ði]['fræntɪk] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌwʊmən] , [ðə; ði][dɑːrk] -

through	the	ears	of	Nelson	,	the	frantic	screams	of	the	Earthwoman	,	the	dark	-
通过	这	耳朵	的	纳尔逊	,	这	疯狂的	尖叫	的	这	大地之女	,	这	黑暗的	-

['herd] ['sɪstər][ʌv; əv] ['nɛlsənz] [ɪm'plɔɪər] ,

haired	sister	of	Nelson's	employer	,
头发	姐姐	的	纳尔逊的	雇主	,

透过纳尔逊的耳朵，他听到了地球女人的疯狂尖叫声，她是纳尔逊雇主的黑发妹妹。

['heri] , ['stɑːki] ['ælbərt]['gɑːzdən] .

hairy	,	stocky	Albert	Gosden	.
毛茸茸	,	矮壮	阿尔伯特	戈斯登	.

毛发浓密、身材矮壮的阿尔伯特·戈斯登。

['nelsn] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['paʊərd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Nelson	snatched	his	high	-	powered	rifle	and	raced	away	toward	the	sound	.
纳尔逊	抢夺	他的	高的	-	动力	步枪	和	比赛	离开	朝向	这	声音	.

纳尔逊抓起他的大威力步枪，朝着声音传来的方向飞奔而去。

[hoʊ]['daiæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [slɪpt] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [suːt]

Ho	Dyak	sprang	to	his	feet	as	well	and	slipped	swiftly	into	the	space	suit
何	达雅克	弹簧	到	他的	脚	作为	出色地	和	滑倒了	迅速地	进入	这	空间	套装

[ðæt] ['nelsn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] .

that	Nelson	had	provided	him	.
那	纳尔逊	有	假如	他	.

霍·迪亚克也迅速站了起来，并迅速穿上了纳尔逊提供给他的太空服。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [hiːt] [kən'troʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [pʊʃt]

He	set	the	heat	controls	for	a	comfortable	200	degrees	and	pushed
他	放	这	热	控制	为了	一个	舒服的	-	学位	和	推动

[ə'saɪd][ðə; ði][haɪd] ['kɜːtənz] .

aside	the	hide	curtains	.
旁边	这	隐藏	窗帘	.

他将温度控制设定在舒适的200度，然后推开了遮蔽帘。

[hiː; hi] [went] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

He	went	racing	after	the	Earthman	.
他	去	赛车	后	这	地球人	.

他追着地球人跑去。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [speɪs] [suːt][hoʊ]['daiæk] [wɔːr] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv]

Although	unhampered	by	the	cumbersome	space	suit	Ho	Dyak	wore	and	fleet	of
虽然	不受阻碍	经过	这	笨重	空间	套装	何	达雅克	穿着	和	舰队	的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

尽管没有像霍达亚克那样穿着笨重的太空服，而且行动敏捷，

['nelsn] [sɔ:] [ðə; ði]['aɪvəri][mæn][goʊ] ['reɪsɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

Nelson	saw	the	ivory	man	go	racing	by	him	and	he	marveled	at	the
纳尔逊	锯	这	象牙	男人	去	赛车	经过	他	和	他	惊叹	在	这

[streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:t]['ɑ:rbən] .

strength	and	vitality	of	the	squat	Arban	.
力量	和	活力	的	这	蹲	阿尔班	.

纳尔逊看到象牙人飞奔而过，他惊叹于矮壮的阿尔班的力量和活力。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [stri:m] , [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['swɑ:mpi] [leɪk] ,

Then	they	were	at	the	stream	,	beside	a	swampy	lake	,
然后	他们	是	在	这	溪流	,	旁	一个	沼泽地	湖	,

然后他们来到了溪边，溪边是一个沼泽湖。

['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tri:] ['ailits] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] [ri:dz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

dotted	here	and	there	with	tree	islets	and	banks	of	reeds	,	searching	for
虚线	这里	和	那里	和	树	岛屿	和	银行	的	芦苇	,	搜索	为了

[ðə; ði][gɜ:rl] .

the	girl	.
这	女孩	.

这里点缀着树木繁茂的小岛和芦苇丛，人们正在寻找那个女孩。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fleɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['skeɪli] [blæk] ['lɪzərd] [θɪŋz] ,

They	saw	her	flailing	away	at	a	swarm	of	scaly	black	lizard	things	,
他们	锯	她	挥舞	离开	在	一个	蜂群	的	鳞片状的	黑色的	蜥蜴	事物	,

他们看到她正在拼命地攻击一群长着鳞片的黑色蜥蜴状生物。

[jʌŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [fʊt] - [lɔ:ŋ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:fi] [bræntʃ] .

young	seven	and	eight	foot	-	long	drogs	,	with	a	leafy	branch	.
年轻的	七	和	八	脚	-	长的	-	,	和	一个	绿叶	分支	.

七八英尺长的幼树，带着一根绿叶枝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:s] -

She	was	safe	enough	from	them	as	she	sat	in	the	crotch	of	a	moss	-
她	曾是	安全的	足够的	从	他们	作为	她	卫星	在	这	裆	的	一个	苔藓	-

[hʌŋ] ['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] ['leɪks] [gri:n] - [skʌmd] [rɪm] .

hung	jungle	giant	at	the	lake's	green	-	scummed	rim	.
悬挂	丛林	巨大的	在	这	湖的	绿色的	-	渣滓	轮缘	.

她坐在湖边长满青苔的丛林巨人的胯部，远离他们，所以很安全。

[bʌt; bət][hoʊ]['daiæk] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'və:dʒiŋ][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['ʌðər]

But	Ho	Dyak	saw	the	ripples	that	were	converging	on	the	girl	from	other
但	何	达雅克	锯	这	涟漪	那	是	收敛	在	这	女孩	从	其他

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

portions	of	the	pool	,
部分	的	这	水池	,

但何达雅看到泳池其他区域泛起的涟漪正向女孩汇聚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] ['beltɪd] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʌl] - ['ʃi:nd]

and	he	reached	down	to	the	weapons	belted	now	about	his	dull	-	sheened
和	他	达到	向下	到	这	武器	系带	现在	关于	他的	乏味的	-	闪亮

[speɪs] [su:t] .

space	suit	.
空间	套装	.

他伸手去摸身上挂在暗淡的太空服上的武器带。

" ['ælbɜ-ts] [ded] !

"	Albert's	dead	!
"	阿尔伯特的	死的	!

“阿尔伯特死了！”

" ['mɑːrtə]['gɑːzdən] ['sɒbd] , [θwæk] [ə'weɪ] .

"	Marta	Gosden	sobbed	,	thwacking	away	.
"	玛尔塔	戈斯登	啜泣	,	猛击	离开	.

"玛塔·戈斯登一边抽泣一边拍打着。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['broʊkən] [θɪŋ] , [ɔːr]['ræðər] , [θɪŋz] ,

There	was	a	bloody	broken	thing	,	or	rather	,	things	,
那里	曾是	一个	血腥	破碎的	事物	,	或者	相当	,	事物	,

有一堆破损的东西，或者更确切地说，是一堆东西。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['mʌdi] ['ʃæloʊz] .

that	some	of	the	young	drogs	quarreled	over	in	the	thick	muddy	shallows	.
那	一些	的	这	年轻的	-	争吵	超过	在	这	厚的	浑	浅滩	.

一些年轻的瘾君子在浑浊的浅水中争吵起来。

[hoʊ]['daiæk][wʌz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] - [tɪpt] ['dʒævlɪn] .

Ho	Dyak	was	busy	now	with	his	copper	-	tipped	javelins	.
何	达雅克	曾是	忙碌的	现在	和	他的	铜	-	倾斜	标枪	.

何达雅正忙着摆弄他的铜尖标枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [stɪk] [kʊd; kəd]['kɑːntækt][ðə; ði] ['stɜːrdi]

He	was	killing	as	swiftly	as	his	throwing	stick	could	contact	the	sturdy
他	曾是	杀	作为	迅速地	作为	他的	投掷	戳	可以	接触	这	结实的

[bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒævlɪn] .

butts	of	the	javelins	.
屁股	的	这	标枪	.

他挥舞投掷棒，以迅雷不及掩耳之势击中标枪坚固的枪托，将敌人一一杀死。

" [kɪl] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət] ['nelsn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] ['mɒnstəz] [kʌm] .

"	Kill	them	,	"	he	flashed	at	Nelson	,	"	for	the	grown	monsters	come	.
"	杀	他们	,	"	他	闪光灯	在	纳尔逊	,	"	为了	这	生长	怪物	来	.

"杀了他们，"他冲着纳尔逊吼道，"因为成年怪物就要来了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['læŋki][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ɑːrmz][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

"	But	the	lanky	man	with	only	two	arms	did	not	heed	his	order	.
"	但	这	瘦长的	男人	和	仅有的	二	武器	做过	不是	注意	他的	命令	.

"但是那个只有两只胳膊的瘦长男子并没有听从他的命令。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['nelsn] [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	excitement	of	the	moment	Nelson	had	reverted	to	the	use	of	his
在	这	激动	的	这	片刻	纳尔逊	有	恢复	到	这	使用	的	他的

[ɪrz] — [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rɪ'septɪv] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [tuː] [ˌʌn'treɪnd] .

ears	—	his	mental	receptive	powers	were	as	yet	too	untrained	.
耳朵	—	他的	精神的	接受	权力	是	作为	然而	也	未经训练的	.

在激动的那一刻，纳尔逊又开始用耳朵听——他的心智能力还不够强。

[hoʊ]['daiæk] [fɔːt] [ə'loʊn] [waɪl] [gleɪd] ['nelsn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ]

Ho	Dyak	fought	alone	while	Glade	Nelson	shouted	to	the	girl	to	climb	down	a
何	达雅克	战斗	独自的	尽管	林间空地	纳尔逊	喊叫	到	这	女孩	到	爬	向下	一个

['druːpɪŋ] [lɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

drooping	limb	toward	him	.
下垂	肢	朝向	他	.

霍·迪亚克独自战斗，而格莱德·纳尔逊则大声喊着让女孩从垂下的树枝上爬下来向他走来。

[hoʊ]['daiæk][droʊv][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['lɪzərd] - [biːsts] [bæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

Ho	Dyak	drove	the	crawling	lizard	-	beasts	back	until	he	stood	beneath	the	tree	.
何	达雅克	驾驶	这	爬行	蜥蜴	-	野兽	后退	直到	他	站立	下面	这	树	.

何达雅克将爬行的蜥蜴怪兽赶了回去，直到他站在树下。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌpər] [ɑːrmz] ,

He	held	up	his	two	upper	arms	,
他	握住	向上	他的	二	上	武器	,

他举起双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['li:fi] ['ju:sləs] [klʌb] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lu:s] [rʌf]

and	the	girl	dropped	her	leafy	useless	club	before	she	slid	down	the	loose	rough
和	这	女孩	掉落	她	绿叶	无用	俱乐部	前	她	滑行	向下	这	松动的	粗糙的

[bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

bark	of	the	trunk	.
吠	的	这	树干	.

女孩扔掉了她那根没用的树叶棍子，然后顺着树干粗糙松散的树皮滑了下去。

[ðen] [hoʊ]['daiæk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	Ho	Dyak	turned	and	raced	with	her	in	his	arms	away	from	the
然后	何	达雅克	转向	和	比赛	和	她	在	他的	武器	离开	从	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

然后何达雅转身抱着她，飞快地跑离了湖边。

['nelsn] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

Nelson	roared	with	sudden	fear	.
纳尔逊	咆哮	和	突然	害怕	.

纳尔逊突然惊恐地咆哮起来。

['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][hoʊ] - [hi:lz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [maʊθ] [geɪpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rki]

Almost	upon	Ho	Dyak's	heels	a	huge	mouth	gaped	suddenly	from	the	murky
几乎	之上	何	-	高跟鞋	一个	巨大的	嘴	张开的	突然	从	这	浑浊的

['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skeɪli] [sɪks] - [legd] ['mɑ:nstər] [keɪm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ]

water	and	then	a	scaly	six	-	legged	monster	came	charging	up	over	the	low
水	和	然后	一个	鳞片状的	六	-	腿	怪物	来了	收费	向上	超过	这	低的

['mɑ:rʃi] [bæŋk] .

marshy	bank	.
沼泽地	银行	.

几乎就在霍达亚克身后，浑浊的水中突然张开了一张大嘴，然后一个长着鳞片的六足怪物从低矮的沼泽岸边冲了上来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst][droʊg] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Behind	the	first	drog	came	another	,	and	then	another	.
在后面	这	第一的	毒品	来了	其他	,	和	然后	其他	.

第一名毒贩之后紧接着是第二名，然后又是第三名。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['oʊvər] ['twenti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

All	of	them	were	over	twenty	feet	in	length	and	their	pace	was	not
全部	的	他们	是	超过	二十	脚	在	长度	和	他们的	步伐	曾是	不是

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

它们身长都超过二十英尺，而且行进速度也不慢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] ['bə:dnd] ['aɪvəri][mæn] .

They	were	overhauling	the	burdened	ivory	man	.
他们	是	大修	这	负担	象牙	男人	.

他们正在改造那个沉重的象牙人。

[hoʊ]['daiæk][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][droʊg] .

Ho	Dyak	put	her	down	and	turned	to	face	the	drog	.
何	达雅克	放	她	向下	和	转向	到	脸	这	毒品	.

何达雅把她放下，转身面对毒贩。

[hoʊ]['daiæk][pʊt][ðə; ði][gɜ:rl] [daʊn] .

Ho	Dyak	put	the	girl	down	.
何	达雅克	放	这	女孩	向下	.

何达雅把女孩放了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ænd; ənd]

He	gave	her	a	push	in	the	direction	of	the	wrecked	ship	and
他	给予	她	一个	推	在	这	方向	的	这	损毁	船	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - [ˈgeɪpɪŋ] [mɔː] .

with	the	same	motion	turned	to	face	the	drog's	gaping	maw	.
和	这	相同的	运动	转向	到	脸	这	-	张开的	嘴	.

他推了她一把，让她朝着沉船的方向走去，同时转身面对着那只巨兽张开的大嘴。

[hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	stout	double	-	edged	sword	was	in	his	hand	.
他的	肥硕	双倍的	-	边缘	剑	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着一把结实的双刃剑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [ˈwelkəm] [ˈpreʃər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈleər] [ʌv; əv] - [ðæt]

He	could	feel	its	welcome	pressure	through	the	insulated	layers	of	siladur	that
他	可以	感觉	它是	欢迎	压力	通过	这	绝缘的	层	的	-	那

[siːld] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .

sealed	out	the	chill	air	of	the	plateau	.
密封	出去	这	寒意	空气	的	这	高原	.

他能透过隔绝高原寒冷空气的隔热层感受到令人欣喜的压力。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flikt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['drægən] .

His	sword	flicked	up	toward	the	eye	of	the	huge	dragon	.
他的	剑	轻弹	向上	朝向	这	眼睛	的	这	巨大的	龙	.

他的剑高高跃起，直指巨龙的眼睛。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [rɪˈliːst] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] [ɪkˈstenʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	pressed	the	button	that	released	the	needle	-	like	extension	from	the
他	按下	这	按钮	那	发布	这	针	-	喜欢	扩大	从	这

['wɛpənz] [tɪp] ,

weapon's	tip	,
武器的	提示	,

他按下按钮，释放出武器尖端伸出的针状物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] ['wepən] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['redɪʃ] ['aɪbɔːl] .

and	his	prolonged	weapon	ripped	through	the	huge	reddish	eyeball	.
和	他的	延长	武器	撕裂	通过	这	巨大的	微红	眼球	.

他那根长长的武器撕裂了那颗巨大的红色眼球。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blæstɪŋ] [breθ] , [swʌŋ] [ɪts] [hed] .

The	monster	roared	with	rage	,	and	whistling	with	its	blasting	breath	,	swung	its	head	.
这	怪物	咆哮	和	愤怒	,	和	吹口哨	和	它是	爆破	气息	,	摇摆	它是	头	.

怪物愤怒地咆哮着，喷出灼热的气息，甩动着脑袋。

[əˈgen] [ðə; ði] [sɔːrd] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪd]['mɑːnstər] [dæʃt] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Again	the	sword	flashed	and	the	blinded	monster	dashed	itself	against	a	huge
再次	这	剑	闪光灯	和	这	失明	怪物	虚线	本身	反对	一个	巨大的

[smuːð] - [boʊld] [triː] .

smooth	-	boled	tree	.
光滑的	-	博莱德	树	.

剑光再次闪过，那双目失明的怪物猛地撞向一棵巨大的、树干光滑的树。

[ɪts] [legz] ['krʌmpld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] ['rɪpɪŋ] [fəˈroʊʃəsli]

Its	legs	crumpled	for	a	moment	and	then	it	was	up	ripping	ferociously
它是	腿	皱巴巴的	为了	一个	片刻	和	然后	它	曾是	向上	撕裂	凶猛地

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [neɪlz][ænd; ənd] ['rendɪŋ] [dʒɔːz][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [wʊd] .

with	great	nails	and	rending	jaws	at	the	unresisting	wood	.
和	伟大的	指甲	和	渲染	下颚	在	这	毫无抵抗力	木头	.

它的腿僵住了一会儿，然后又站了起来，用巨大的爪子和撕裂的下颚凶猛地撕咬着毫无抵抗的木头。

[baɪ] [naʊ] ['nelsn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd] .

By	now	Nelson	had	taken	a	hand	.
经过	现在	纳尔逊	有	已采取	一个	手	.

这时，纳尔逊也伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [prəd'ʒektaɪlz][wɜːr; wər] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] - .

His	rocket	projectiles	were	shattering	the	armor	-	plated	drogs	.
他的	火箭	抛射物	是	破碎	这	盔甲	-	镀	-	.

他的火箭弹击碎了那些身披装甲的僵尸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['swɑːmpi][tɜːrf] , [ðer; ðər] ['maɪti] [bʌlks] ['krɪmsənd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

They	were	down	upon	the	swampy	turf	,	their	mighty	bulks	crimsoned	and	torn	,
他们	是	向下	之上	这	沼泽地	草皮	,	他们的	强大的	散装	深红色	和	撕裂	,

它们倒在沼泽草地上，庞大的身躯被染成深红色，破烂不堪。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hist] [ænd; ənd] [grauld] [waɪl] [ðer; ðər] [ded] [lɪmz] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ðə; ði][dæŋk]

and	yet	they	hissed	and	growled	while	their	dead	limbs	shredded	the	dank
和	然而	他们	嘶嘶作响	和	咆哮	尽管	他们的	死的	四肢	碎	这	dank

[blæk] [mʌk] .

black	muck	.
黑色的	泥浆	.

然而，它们枯死的肢体撕碎了潮湿的黑色淤泥，同时发出嘶嘶声和咆哮声。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] ['lɪzərd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ɪts] [hed]

The	Earthman	turned	his	weapon	upon	the	unseeing	lizard	thing	and	blew	its	head
这	地球人	转向	他的	武器	之上	这	看不见	蜥蜴	事物	和	吹	它是	头

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʌgli] ['skeɪli] [nek] .

from	its	ugly	scaly	neck	.
从	它是	丑陋的	鳞片状的	脖子	.

地球人将武器对准了那只看不见的蜥蜴状生物，一枪爆掉了它丑陋的鳞状脖子上的脑袋。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][legz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][strɪp][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [triː] ,

Even	then	the	legs	continued	to	strip	bark	from	the	great	tree	,
甚至	然后	这	腿	持续	到	条	吠	从	这	伟大的	树	,

即使到了那时，那些腿仍然继续剥落着这棵大树的树皮。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [kə'læps] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .

nor	did	the	great	body	collapse	for	several	long	minutes	.
也不	做过	这	伟大的	身体	坍塌	为了	一些	长的	分钟	.

巨大的物体在长达几分钟的时间里都没有坍塌。

[hoʊ]['daiæk] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [tɪp][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ɪts]

Ho	Dyak	cleaned	his	sword	-	tip	and	pressed	it	back	upon	the	spring	at	its
何	达雅克	已清洗	他的	剑	-	提示	和	按下	它	后退	之上	这	春天	在	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

何达雅擦拭干净剑尖，然后将其重新压回剑柄底部的弹簧上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

Then	he	went	to	Nelson	and	the	girl	.
然后	他	去	到	纳尔逊	和	这	女孩	.

然后他去找了纳尔逊和那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [daʊn] .

She	had	come	back	when	she	saw	the	drogs	were	down	.
她	有	来	后退	什么时候	她	锯	这	-	是	向下	.

她看到毒贩倒下了就回来了。

['nelsn] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nelson	was	holding	the	girl	in	his	arms	,	talking	softly	to	her	.
纳尔逊	曾是	保持	这	女孩	在	他的	武器	,	说	轻轻	到	她	.

纳尔逊把女孩抱在怀里，轻声地和她说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

He	**could**	**see**	**in**	**their**	**unguarded**	**minds**	**that**	**they**	**loved**	**one**	**another**	**.**
他	可以	看	在	他们的	无人看守	思想	那	他们	喜爱	一	其他	.

他能从他们毫无防备的内心深处看出他们彼此相爱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	**it**	**was**	**that**	**he**	**turned**	**abruptly**	**away**	**and**	**went**	**back**	**to**	**his**
所以	它	曾是	那	他	转向	突然	离开	和	去	后退	到	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stiːm] - ['hiːtɪd] ['ɪgluː] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

comfortable	**steam**	**-**	**heated**	**igloo**	**of**	**stones**	**.**
舒服的	蒸汽	-	加热	冰屋	的	石头	.

于是，他突然转身，回到了他那舒适的、有蒸汽供暖的石头冰屋里。

['meməriz] [ʌv; əv][miː'ɑːn][aɪθ] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətɪŋ] ['pɪŋkɪʃ] - [braʊn] ['tendrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl]

Memories	**of**	**Mian**	**Ith**	**,**	**she**	**of**	**the**	**rioting**	**pinkish**	**-**	**brown**	**tendrils**	**and**	**the**	**full**
回忆	的	勉	ith	,	她	的	这	骚乱	粉红色	-	棕色的	卷须	和	这	满的

- ['brestid] [slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdi] ,

-	**breasted**	**slim**	**young**	**body**	**,**
-	胸部	苗条的	年轻的	身体	,

回忆起米安·伊斯，她有着蓬乱的粉褐色卷须和丰满苗条的年轻身躯。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	**to**	**him**	**.**
来了	到	他	.

来到他身边。

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːˈθmənz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] [smaɪld] .

Memory	**of**	**the**	**Earthman's**	**words**	**came**	**to**	**him**	**and**	**his**	**full**	**lips**	**smiled**	**.**
记忆	的	这	地球人的	字	来了	到	他	和	他的	满的	嘴唇	微笑	.

他想起了地球人的话语，丰满的嘴唇上露出了笑容。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [liːd] ['ʌðər] .

Yes	**,**	**he**	**could**	**rebel**	**and**	**lead**	**others**	**.**
是的	,	他	可以	反叛	和	带领	其他的	.

是的，他可以反抗并领导他人。

" [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - .

"	**Tomorrow**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**will**	**go**	**again**	**to**	**the**	**Place**	**of**	**Lalal**	**.**
"	明天	,	"	他	讲述	他自己	,	"	我	将要	去	再次	到	这	地方	的	-	.

"明天，"他对自己说，"我将再次前往拉拉尔之地。"

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [skroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

There	**I**	**will**	**find**	**others**	**of**	**the**	**precious**	**scrolls**	**of**	**the**	**ancients**	**.**
那里	我	将要	寻找	其他的	的	这	宝贵的	卷轴	的	这	古代人	.

在那里，我将找到其他古代珍贵的卷轴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][miː'ɑːn][aɪθ] .

And	**when**	**I**	**return**	**I**	**will**	**bring**	**with**	**me**	**Mian**	**Ith**	**.**
和	什么时候	我	返回	我	将要	带来	和	我	勉	ith	.

当我回来时，我会带上米安·伊斯。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [maɪt]

"	**With**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**Earthman**	**coupled**	**with**	**his**	**own**	**he**	**might**
"	和	这	知识	的	这	地球人	耦合	和	他的	自己的	他	可能

[ɪn'diːd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðə; ði]['empaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] ['siːz]

indeed	**restore**	**to**	**his**	**people**	**the**	**empire**	**they**	**had**	**lost**	**when**	**the**	**fog**	**seas**
的确	恢复	到	他的	人们	这	帝国	他们	有	丢失的	什么时候	这	多雾路段	海域

[ʃræŋk] [ə'weɪ] . . . .

shrank	**away**	**.**	**.**	**.**	**.**
缩小	离开	.	.	.	.

"凭借地球人的知识和他自身的智慧，他或许真的能够为他的人民重建他们在迷雾海洋消退时失去的帝国……"

[gleɪd] ['nelsn] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [plæ'toʊ]
Glade **Nelson** **,** **the** **Earthman** **,** **walked** **as** **far** **as** **the** **rim** **of** **the** **lower** **plateau**
林间空地 纳尔逊 , 这 地球人 , 步行 作为 远的 作为 这 轮缘 的 这 降低 高原
[wɪð; wɪθ][hoʊ]['daiæk] .
with **Ho** **Dyak** **.**
和 何 达雅克 .

地球人格莱德·纳尔逊和霍·达雅克一起走到了低地高原的边缘。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːgi] [leɪk] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
before **he** **swung** **down** **into** **the** **foggy** **lake** **that** **hid** **the** **lowlands** **and** **the** **sea**
前 他 摇摆 向下 进入 这 雾蒙蒙的 湖 那 隐藏 这 低地 和 这 海
[ʌv; əv] [θɑːl] ,
of **Thol** **,**
的 索尔 ,

在他荡入笼罩着低地和托尔海的雾气弥漫的湖泊之前，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
he **told** **the** **Earthman** **that** **he** **might** **not** **return** **.**
他 讲述 这 地球人 那 他 可能 不是 返回 .

他告诉地球人，他可能不会回来了。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If** **I** **do** **not** **come** **back** **,** **"** **he** **said** **,**
" 如果 我 做 不是 来 后退 , " 他 说 ,

“如果我回不来了，”他说，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **there** **is** **a** **possibility** **that** **you** **can** **return** **to** **Earth** **.**
" 那里 是 一个 可能性 那 你 能 返回 到 地球 .

“你有可能返回地球。”

" ['nelsn] [læft] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .
" **Nelson** **laughed** **half** **-** **heartedly** **.**
" 纳尔逊 笑了 一半 - 衷心地 .

纳尔逊勉强笑了笑。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **in** **the** **Lo** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 在 这 洛 , " 他 说 .

“不在洛城，”他说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hoʊ]['daiæk] [flæʃt] [bæk] , " [bʌt; bət][jʊr; jər]['helɪkɑːptər] ,
" **Naturally** **,** **"** **Ho** **Dyak** **flashed** **back** **,** **"** **but** **your** **helicopter** **,**
" 自然 , " 何 达雅克 闪光灯 后退 , " 但 你的 直升机 ,

“当然，”何达雅克回想起，“但是你的直升机，

[ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] ['plænɪt] — "
that **you** **planned** **to** **use** **for** **exploration** **on** **that** **other** **planet** **—** **"**
那 你 计划 到 使用 为了 勘探 在 那 其他 行星 — "

你原本计划用它在那个星球上进行探索——

" [mɑːrz] , " [sə'plaɪd] ['nelsn] .
" **Mars** **,** **"** **supplied** **Nelson** **.**
" 火星 , " 供应 纳尔逊 .

“是火星，”纳尔逊补充道。

" ['gɑ:zdən][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	**Gosden**	**financed**	**the**	**trip**	**and**	**purchased**	**the**	**ship**	**for**	**me**	**.**
"	戈斯登	融资	这	旅行	和	购买	这	船	为了	我	.

“戈斯登资助了我的旅行，并为我购买了这艘船。”

[aɪ'd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd]['erkræft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][wɔ:r] ,

I'd	**had**	**experience**	**with**	**submarines**	**and**	**aircraft**	**during**	**the**	**Second**	**War**	**,**
ID	有	经验	和	潜艇	和	飞机	期间	这	第二	战争	,

[ænd; ənd]['gɑ:zdən] [nu:] [ˌem 'i:] [ðen] .

and	**Gosden**	**knew**	**me**	**then**	**.**
和	戈斯登	知道	我	然后	.

我在二战期间有过接触潜艇和飞机的经验，戈斯登当时就认识我。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'bɔ:rd] .

His	**sister**	**stowed**	**away**	**aboard**	**.**
他的	姐姐	已存放	离开	船上	.

他的妹妹偷偷藏在了船上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] .

We	**were**	**several**	**thousand**	**miles**	**out**	**into**	**space**	**when**	**we**	**discovered**	**her**	**.**
我们	是	一些	千	英里	出去	进入	空间	什么时候	我们	发现	她	.

我们发现她时，距离太空还有数千英里。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðen] ; ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

We	**turned**	**back**	**to**	**Earth**	**then**	**;**	**our**	**supplies**	**were**	**insufficient**	**.**
我们	转向	后退	到	地球	然后	;	我们的	补给品	是	不足的	.

于是我们返回地球；我们的补给不足。

" [hoʊ]['daiæk][smaɪld] .

"	**Ho**	**Dyak**	**smiled**	**.**
"	何	达雅克	微笑	.

何达雅克笑了。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ,

"	**When**	**was**	**it**	**,**	"	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**
"	什么时候	曾是	它	,	"	他	通缉	到	知道	,

“是什么时候？”他想知道。

" [ðæt] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [rɔ:ŋ] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər]

"	**that**	**you**	**realized**	**something**	**was**	**so**	**terribly**	**wrong**	**—**	**that**	**this**	**was**	**not**	**your**
"	那	你	已实现	某物	曾是	所以	可怕	错误的	—	那	这	曾是	不是	你的

[hoʊm] ['plænɪt] ? "

home	**planet**	**?**	**"**
家	行星	?	"

“你意识到事情非常不对劲——这里不是你的母星？”

" ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [jʊr; jər][wɜ:rld][ʌv; əv] [θreɪn] , " [sed] ['nelsn] .

"	**Almost**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**had**	**sighted**	**your**	**world**	**of**	**Thrane**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**.**
"	几乎	作为	很快	作为	我们	有	目击者	你的	世界	的	色兰	,	"	说	纳尔逊	.

“几乎就在我们看到你们的瑟兰世界的时候，”纳尔逊说道。

" [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ekstrə][p'lænɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

"	**Then**	**we**	**saw**	**the**	**three**	**suns**	**and**	**the**	**two**	**extra**	**planets**	**of**	**your**	**system**	**.**
"	然后	我们	锯	这	三	太阳	和	这	二	额外的	行星	的	你的	系统	.

然后我们看到了你们星系的三个太阳和两个额外的行星。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [sɪgə'rets] .

"	**He**	**lighted**	**one**	**of**	**his**	**last**	**cigarettes**	**.**
"	他	照明	一	的	他的	最后的	香烟	.

他点燃了最后一支香烟。

" [dʒʌst] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? "
" Just how did we get here ? "
" 只是 如何 做过 我们 得到 这里 ? "

我们究竟是怎么走到这一步的?

" ['prɑːbəbli] [hɪt][ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] - [mə'tɪriəl] ['edi] .
" Probably hit a space - time - material eddy .
" 大概 打 一个 空间 - 时间 - 材料 涡流 .

“可能是撞上了时空物质涡旋。”

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['edi] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
Our scientists created an artificial eddy , a sort of gateway you might say ,
我们的 科学家 创建 一个 人造的 涡流 , 一个 种类 的 网关 你 可能 说 ,
[bɪ'twiːn] ['pærəlel] [wɜːrld] .
between parallel worlds .
之间 平行线 世界 .

我们的科学家创造了一个人工涡流，你可以说它是连接平行世界的一种通道。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [dens] [prə'tektɪv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['envələʊp] .
That's how we lost our dense protective atmospheric envelope .
那就是 如何 我们 丢失的 我们的 稠密 保护的 大气 信封 .

这就是我们失去浓密保护性大气层的原因。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃənl] ['geɪtweɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['juːsɪdʒ] , [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] .
The vibrational gateways , in the course of many years ' usage , became permanent .
这 振动 网关 , 在 这 课程 的 许多 年 - 用法 , 成为 永恒的 .

经过多年的使用，振动通道变成了永久性的。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [siːl] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .
Our ancestors no longer could seal them shut by cutting off the power .
我们的 祖先 不 更长 可以 海豹 他们 关闭 经过 切割 离开 这 力量 .

我们的祖先再也不能通过切断电源来封死它们了。

" [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['ætməsfɪr] [dreɪnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pærəlel] [daɪ'menʃən(ə)l]
" And so our precious atmosphere drained off into a dozen parallel dimensional
" 和 所以 我们的 宝贵的 气氛 排水 离开 进入 一个 打 平行线 维度
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

于是，我们珍贵的大气层流入了十几个平行维度世界。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [plæ'toʊz] [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [θɪn] ['envələʊp]
Fortunately the gateways were on the upper plateaus and so a thin envelope
幸运的是 这 网关 是 在 这 上 高原 和 所以 一个 薄的 信封
[ʌv; əv] ['dɛnsɝ] [er] [rɪ'meɪnz] .
of denser air remains .
的 密度更高 空气 遗迹 .

幸运的是，这些通道位于地势较高的高原上，因此仍然保留着一层较厚的空气层。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːz] [liːdz] [θruː] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
But one of those doors leads through to Earth !
但 一 的 那些 门 线索 通过 到 地球 !

但其中一扇门通往地球!

['meɪbi] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Maybe several of them .
或许 一些 的 他们 .

或许有好几个。

" ['nelsn] [gript] [hoʊ] - ['bʌlki] ['ʃoʊldər] .
" Nelson gripped Ho Dyak's bulky shoulder .
" 纳尔逊 紧握 何 - 笨重 肩膀 .

纳尔逊紧紧抓住何达雅克粗壮的肩膀。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɜːrθ] ?
" You mean , " he gasped , " this is really Earth ?
" 你 意思是 , " 他 倒吸一口气 , " 这 是 真的 地球 ?

"你的意思是,"他喘着气说,"这真的是地球吗?"

['oʊnli] [tʃeɪndʒd] ?
Only changed ?
仅有的 已更改 ?

只是改变了吗?

" [hoʊ]['daiæk] [ə'griːd] .
" Ho Dyak agreed .
" 何 达雅克 同意 .

何达雅克表示同意。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['wɔːtər][ænd; ənd][sænd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wen] [ðeə(r)] [mɪkst] [tə'geðər] .
" Something like water and sand , " he explained , " when they're mixed together .
" 某物 喜欢 水 和 沙 , " 他 解释 , " 什么时候 它们是 混合 一起 .

"就像水和沙子混合在一起一样,"他解释说。

[ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt][bʌt; bət]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .
They're distinct but occupy the same space .
它们是 清楚的 但 占据 这 相同的 空间 .

它们虽然不同，但占据相同的空间。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" He turned toward the sea of fog and stepped down into it .
" 他 转向 朝向 这 海 的 多雾路段 和 步 向下 进入 它 .

他转身面向雾海，走了下去。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['ʌpər] ['leɪər] [ʌv; əv]['eɪgən] [vaɪnz] ,
He slipped through the sheltering upper layer of agan vines ,
他 滑倒了 通过 这 庇护所 上 层 的 再次 藤蔓 ,

他从茂密的藤蔓丛中溜了进去。

[ðer; ðər][hjuːdʒ][dɪsk] - [ʃeɪpt] [liːvz] [ʌv; əv] [bluː] - [veɪnd] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn]
their huge disc - shaped leaves of blue - veined yellow as a protective screen
他们的 巨大的 光盘 - 形状 树叶 的 蓝色的 - 有脉络 黄色的 作为 一个 保护的 屏幕
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

它们巨大的圆盘状叶片呈黄绿色，叶脉呈蓝色，像一道保护屏障环绕着他。

[hɪr] , [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌki] [sɔɪl] ,
Here , three hundred feet above the mucky soil ,
这里 , 三 百 脚 多于 这 脏兮兮的 土壤 ,

这里，距离泥泞的土壤三百英尺，

[ðə; ði] [θɪk] ['rʌbəri] [kɔɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mætɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [æz; əz] [ðeɪ]
the thick rubbery coils were not matted together into a solid wall as they
这 厚的 橡胶状的 线圈 是 不是 哑光 一起 进入 一个 坚硬的 墙 作为 他们
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['loʊər] .
were much lower .
是 很多 降低 .

由于位置较低，厚厚的橡胶线圈并没有缠绕在一起形成实心墙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['siː,kəust] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gɔrdə] ,
He was soon approaching the seacoast city of Gorda ,
他 曾是 很快 接近 这 海岸 城市 的 戈尔达 ,

他很快就接近了沿海城市戈尔达。

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] - [ruːld] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrbə] .

capital	and	chief	city	of	the	priest	-	ruled	nation	of	Arba	.
首都	和	首席	城市	的	这	牧师	-	裁决	国家	的	阿尔巴	.

阿尔巴是祭司统治的国家，也是其首都和主要城市。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [peɪl] ['vedʒtəb(ə)l] [stemz] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ə'brʌptli]

He	saw	where	the	floor	of	writhing	pale	vegetable	stems	dropped	away	abruptly
他	锯	在哪里	这	地面	的	扭动	苍白	蔬菜	茎	掉落	离开	突然

[tuː; tə][ðə; ði][maɪl] - [waɪd] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [bleɪdz] [ʌv; əv] [kən'vɪktɪd] ['krɪmənəlz] [kept]

to	the	mile	-	wide	clearing	that	the	heavy	blades	of	convicted	criminals	kept
到	这	英里	-	宽的	清理	那	这	重的	刀片	的	已定罪	罪犯	保留

[klɪrd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

他看到地面上扭曲的苍白蔬菜茎秆突然下降到一英里宽的空地，那是罪犯们用沉重的刀刃清理出来的。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	shouts	of	the	men	,
这	喊叫	的	这	男人	,

男人们的喊叫声

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər][roʊps][ænd; ənd] [hjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] ['fleʃi] [wɔːl][ʌv; əv]

as	they	hung	back	on	their	ropes	and	hewed	at	the	thick	fleshy	wall	of
作为	他们	悬挂	后退	在	他们的	绳索	和	砍伐	在	这	厚的	肉质的	墙	的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

他们用绳索悬挂着，砍伐着那厚厚的、肉质的生长物壁。

[keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] - [ʃraʊd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

came	faintly	to	his	ears	from	the	fog	-	shroud	off	to	his	left	.
来了	淡淡的	到	他的	耳朵	从	这	多雾路段	-	裹尸布	离开	到	他的	左边	.

他隐约听到左侧雾霭中传来的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [sɜːrf] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

The	sound	of	the	booming	surf	came	now	from	the	right	.
这	声音	的	这	蓬勃发展	冲浪	来了	现在	从	这	正确的	.

轰鸣的海浪声现在从右边传来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,

He	could	not	see	further	away	than	fifteen	feet	,
他	可以	不是	看	更远	离开	比	十五	脚	,

他看不见超过十五英尺远的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

although	his	heavy	-	lidded	purple	eyes	were	sharper	than	the	majority	of
虽然	他的	重的	-	带盖	紫色的	眼睛	是	更锐利	比	这	多数	的

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

虽然他那双眼皮沉重、呈紫色的眼睛比他族大多数人的眼睛都更加锐利，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	the	muffled	sounds	of	the	city	below	and	the	steady	throb	of	the
但	经过	这	闷音	声音	的	这	城市	以下	和	这	稳定的	搏动	的	这

['sɜːfs] ['drʌmbiːt] ,

surf's	drumbeat	,
冲浪的	鼓声	,

但透过下方城市低沉的声响和海浪有节奏的拍打声，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [twɪn] [spaɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] .

he	knew	that	he	was	nearing	the	forgotten	twin	spikes	of	a	ruined	tower	.
他	知道	那	他	曾是	临近	这	被遗忘的	双	尖峰	的	一个	毁坏	塔	.

他知道自己正在接近一座废弃高塔上被人遗忘的双尖塔。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] ['taʊər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [hiːpt] [ɪts] ['θɜːrti] ['levlz] , ['terəs]

Directly	opposite	this	tower	the	Place	of	Lalal	heaped	its	thirty	levels	,	terrace
直接地	对面的	这	塔	这	地方	的	-	堆积如山	它是	三十	级别	,	阳台

[ə'pɑːn] ['terəs] ,

upon	terrace	,
之上	阳台	,

这座塔的正对面是拉拉尔宫，它有三十层，层层叠叠，错落有致。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪk] ['mɪstɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [siː] .

into	the	eternal	thick	mistiness	of	the	fog	sea	.
进入	这	永恒	厚的	雾蒙蒙	的	这	多雾路段	海	.

进入永恒浓重的雾海之中。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

Then	he	saw	the	tips	of	the	tower	,
然后	他	锯	这	尖端	的	这	塔	,

然后他看到了塔顶，

[tuː] [mæn] - [meɪd] [dʒʌts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ]

two	man	-	made	juts	of	metal	ten	feet	apart	and	covered	with	great	orange
二	男人	-	制成	尖刺	的	金属	十	脚	除	和	涵盖	和	伟大的	橙子

[ænd; ənd] ['goʊldən] [nɑːbz] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] ['wɔːrti] ['fʌŋgiː] .

and	golden	knobs	of	wrinkled	warty	fungi	.
和	金的	旋钮	的	皱	疣状的	真菌	.

两根相距十英尺的人造金属突起，上面覆盖着巨大的橙色和金色皱褶疣状真菌。

[ðə; ði] [raʊnd] [hoʊlz] [ʌv; əv] - ['tʌnlz] [geɪpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [vaɪn] - ['berid] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	round	holes	of	sliran	tunnels	gaped	beside	the	vine	-	buried	dome	of	the
这	圆形的	孔	的	-	隧道	张开的	旁	这	藤	-	埋葬	穹顶	的	这

['ruːɪnd] ['taʊər] — [ðə; ði] ['meni] - [legd] [bluː] - [skeɪld] ['sneɪki] [leŋθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪdiəs]

ruined	tower	—	the	many	-	legged	blue	-	scaled	snaky	lengths	of	those	hideous
毁坏	塔	—	这	许多	-	腿	蓝色的	-	缩放	蛇形	长度	的	那些	可怕

['mɒnstəz] [hæd; həd] [kept] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tuːb] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

monsters	had	kept	open	a	rounded	tube	something	over	three	feet	in	diameter	.
怪物	有	保留	打开	一个	圆润	管子	某物	超过	三	脚	在	直径	.

在被藤蔓掩埋的废墟塔楼圆顶旁，斯利兰隧道的圆形洞口敞开着——这些可怕的怪物长着许多腿，蓝色的鳞片，像蛇一样，撑开了一个直径超过三英尺的圆形管道。

[hoʊ] ['daiæk] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

Ho	Dyak	had	been	here	before	.
何	达雅克	有	到过	这里	前	.

何达雅之前来过这里。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːp] ['slæntɪŋ] [hoʊl] .

He	drew	his	sword	and	lowered	himself	into	the	steep	slanting	hole	.
他	画	他的	剑	和	降低	他自己	进入	这	陡	斜	洞	.

他拔出剑，然后把自己放进陡峭的倾斜洞穴中。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['laʊdər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men]

As	he	descended	he	heard	from	above	the	increasingly	louder	voices	of	men
作为	他	下降	他	听到	从	多于	这	日益	更大声	声音	的	男人

— [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

—	some	of	the	workers	and	their	guards	were	passing	.
—	一些	的	这	工人	和	他们的	守卫	是	通过	.

他往下走的时候，听到上面传来越来越大的人声——一些工人和他们的警卫正在经过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] - ['bɜːroʊ] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	had	entered	the	sliran	burrow	none	too	soon	.
他	有	进入	这	-	洞穴	没有任何	也	很快	.

他进入斯利兰洞穴的时机真是太早了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [wɔːld] [tuːb] ,

And	now	,	if	he	did	not	encounter	a	sliran	in	the	vine	-	walled	tube	,
和	现在	, 如果	他	做过	不是	遇到	一个	-	在	这	藤	-	有围墙的	管子	,	

而现在，如果他没有在藤蔓缠绕的管道中遇到一只斯利兰，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [doʊm][ʌv; əv][wʌn] - [taɪm] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] [ðæt]

he	would	shortly	be	inside	the	helmet	dome	of	one	-	time	silvery	metal	that
他	会	不久	是	里面	这	头盔	穹顶	的	一	-	时间	银色	金属	那

[kæpt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['taʊər] .

capped	the	deserted	tower	.
封顶	这	荒凉的	塔	.

他很快就会进入那座废弃高塔顶部的银色金属头盔状穹顶内。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [θɪk] [hiːt] [ʌv; əv]

A	moment	later	he	stepped	from	the	tunnel	into	the	moist	thick	heat	of
一个	片刻	之后	他	步	从	这	隧道	进入	这	潮湿	厚的	热	的

[ðə; ði]['broʊkən][doʊm] .

the	broken	dome	.
这	破碎的	穹顶	.

片刻之后，他走出隧道，踏入破损穹顶潮湿闷热的空气中。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌfɑːsfə'resnt] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl]

The	broad	phosphorescent	band	of	light	that	was	built	into	the	walls	of	all
这	广阔	磷光	乐队	的	光	那	曾是	建造	进入	这	墙壁	的	全部

['ɑːrbən] ['ɑːrkɪtekʧər] ,

Arban	architecture	,
阿尔班	建筑学	,

阿尔班所有建筑的墙壁上都镶嵌着宽阔的磷光带。

[weɪst] - [haɪ] , [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

waist	-	high	,	was	dimmed	by	the	slime	of	ages	.
腰部	-	高的	,	曾是	调暗	经过	这	粘液	的	年龄	.

齐腰高，被岁月的污泥遮蔽了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

But	he	could	see	.
但	他	可以	看	.

但他能看见。

[ðə; ði] ['doʊmz] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['stʌbi] - [legd] [sneɪks] .

The	dome's	interior	was	not	occupied	by	any	of	the	huge	stubby	-	legged	snakes	.
这	穹顶的	内部的	曾是	不是	占领	经过	任何	的	这	巨大的	矮胖的	-	腿	蛇	.

穹顶内部并没有那些巨大的短腿蛇占据。

[ðə; ði] - [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [puːlz] [ænd; ənd] [ruːt] ['kævərnz]

The	slirans	spent	most	of	their	lives	in	the	muddy	pools	and	root	caverns
这	-	花费	最多	的	他们的	生活	在	这	浑	游泳池	和	根	洞穴

[æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

at	ground	level	.
在	地面	等级	.

斯利兰人一生大部分时间都生活在地面的泥潭和树根洞穴中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [ðæt] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

He	turned	down	the	ramp	that	wound	into	the	depths	.
他	转向	向下	这	坡道	那	伤口	进入	这	深度	.

他沿着蜿蜒深入地下的斜坡向下走去。

[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [stoʊn] - [wɔːld] ['pæsɪdʒ] [led] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	forgotten	stone	-	walled	passage	led	under	the	city	walls	into	the	heart	of	the
一个	被遗忘的	石头	-	有围墙的	通道	引领	在下面	这	城市	墙壁	进入	这	心	的	这

['mæsɪv] [stoʊn] [paɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - .

massive	stone	pile	that	was	the	Place	of	Lalal	.
大量的	石头	桩	那	曾是	这	地方	的	-	.

一条被人遗忘的石墙通道穿过城墙，通往拉拉尔广场——这座巨大石堆的中心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ʌpər] - ['lev(ə)l]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔːrst] , [ðə; ði] [haɪ]

And	there	,	in	the	pleasant	upper	-	level	quarters	of	the	One	Orst	,	the	high
和	那里	,	在	这	令人愉快的	上	-	等级	四分之一	的	这	一	奥斯特	,	这	高的

[priːst] [ʌv; əv] - ,

priest	of	Lalal	,
牧师	的	-	,

就在那里，在拉拉尔的大祭司奥尔斯特那舒适的上层房间里，

[lɪvd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔːrst] , [miː'ɑːn][aɪθ] !

lived	the	daughter	of	the	One	Orst	,	Mian	Ith	!
居住地	这	女儿	的	这	一	奥斯特	,	勉	ith	!

居住着唯一奥斯特的女儿，米安·伊斯！

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒɜːrkɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] ,

From	his	leather	jerkin	and	his	weapons	,	some	time	later	,
从	他的	皮革	短上衣	和	他的	武器	,	一些	时间	之后	,

过了一段时间，从他的皮背心和武器中，

[hoʊ]['daiæk] [waɪpt] [ðə; ði][slaɪm][ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [mʌd] .

Ho	Dyak	wiped	the	slime	and	encrusted	mud	.
何	达雅克	擦拭	这	粘液	和	结壳的	泥	.

何达雅擦掉了身上的黏液和结块的泥浆。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɑːrtmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['lev(ə)l] ,

He	was	hidden	in	a	deserted	apartment	upon	the	fourteenth	level	,
他	曾是	隐	在	一个	荒凉的	公寓	之上	这	第十四	等级	,

他藏身于十四楼一间废弃的公寓里。

[ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [ðæt] [haust] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔːrst] .

the	same	level	that	housed	the	children	and	mates	of	the	One	Orst	.
这	相同的	等级	那	房屋	这	孩子们	和	伙伴们	的	这	一	奥斯特	.

与 One Orst 的孩子和伴侣居住的楼层相同。

[ðʌs] [fɑːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɑːrk][roʊb] ,

Thus	far	had	his	dark	robe	,
因此	远的	有	他的	黑暗的	长袍	,

到目前为止，他一直穿着黑色长袍。

[ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [priːst] [huː] [naʊ] [leɪ] [trʌst] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrnɪs]

the	garment	of	a	fighting	priest	who	now	lay	trussed	-	up	with	his	own	harness
这	服装	的	一个	斗争	牧师	WHO	现在	躺	桁架	-	向上	和	他的	自己的	马具

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] ,

on	the	second	level	,
在	这	第二	等级	,

一件属于一位战斗祭司的服装，他现在被自己的盔甲捆绑着，躺在二楼。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] .

brought	him	.
带来	他	.

把他带来了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃest] [ʌv; əv] ['hæmərd] ['sɪlvər] .

Suddenly	he	crouched	behind	a	massive	chest	of	hammered	silver	.
突然	他	蹲着	在后面	一个	大量的	胸部	的	锤击	银	.

他突然蹲在一个巨大的锤制银箱后面。

[ðə; ði] [ə'pɑɹtmənts] ['oʊv(ə)l] [stoʊn] [dɔ:r] - [slæb][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ɪnwərd] !

The	apartment's	oval	stone	door	-	slab	was	swinging	inward	!
这	公寓的	椭圆形	石头	门	-	板	曾是	摇摆	向内	!

公寓的椭圆形石门板向内摆动!

[hoʊ] - [sɔ:rd] [klɪrd] [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:θ] ['saɪləntli] .

Ho	Dyak's	sword	cleared	the	leather	of	his	sheath	silently	.
何	-	剑	已清除	这	皮革	的	他的	鞘	默默	.

何达雅的剑无声地从剑鞘中拔出。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] — [mi:'ɑ:n][aɪθ] !

He	recognized	the	voice	of	the	woman	who	entered	the	room	—	Mian	Ith	!
他	认可	这	嗓音	的	这	女士	WHO	进入	这	房间	—	勉	ith	!

他认出了走进房间的女人的声音——米安·伊斯!

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [blu:] - [roʊbd] [pri:st] ,

And	behind	her	came	a	man	,	a	blue	-	robed	priest	,
和	在后面	她	来了	一个	男人	,	一个	蓝色的	-	身着长袍	牧师	,

她身后跟着一个男人，一位身穿蓝色长袍的牧师。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kəz] ['æftər]['wɪzdəm] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbət] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

one	of	the	seekers	after	wisdom	pledged	to	the	celibate	life	of	a	thinker	.
一	的	这	寻求者	后	智慧	承诺	到	这	独身	生活	的	一个	思想家	.

一位追求智慧的人立志过独身思想家的生活。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['wʊmən] [hi:; hi] [ə'dɔrd] [keɪm] ['stelθɪli] [tu:; tə] [ðɪs] ['mʌsti] ,

He	wondered	why	the	woman	he	adored	came	stealthily	to	this	musty	,
他	想知道	为什么	这	女士	他	受人喜爱	来了	悄悄地	到	这	发霉的	,

他纳闷自己心爱的女人为何会偷偷摸摸地来到这间阴暗潮湿的房间。

['empti] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dri:mi] - [aɪd] [sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] - .

empty	place	with	this	dreamy	-	eyed	seer	of	the	mysteries	of	Lalal	.
空的	地方	和	这	梦幻般的	-	眼睛	先知	的	这	谜团	的	-	.

空旷的地方，有这位眼神梦幻的先知，他洞悉了拉拉尔的奥秘。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [kraɪd][mi:'ɑ:n][aɪθ] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [slaɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

"	My	darling	!	"	cried	Mian	Ith	,	her	arms	going	about	the	slight	body	of	the
"	我的	亲爱的	!	"	哭	勉	ith	,	她	武器	去	关于	这	轻微	身体	的	这

['θɪŋkər] .

thinker	.
思想家	.

"我的宝贝！"米安·伊斯喊道，双臂环抱着这位思想家瘦弱的身躯。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] ! "

"	It	is	so	long	since	we	were	together	!	"
"	它	是	所以	长的	自从	我们	是	一起	!	"

"我们已经很久没见面了！"

" [aɪ] [fɪrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['si:kər] , [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [mɔ:r] ['femənɪn]

"	I	feared	,	"	answered	the	seeker	,	his	soft	high	-	pitched	voice	more	feminine
"	我	害怕	,	"	回答	这	寻求者	,	他的	柔软的	高的	-	投球	嗓音	更多的	女性

[ðæn; ðən][mi:'ɑ:n] - ,

than	Mian	Ith's	,
比	勉	-	,

"我害怕，"寻觅者回答道，他柔和而尖细的声音比米安·伊斯的声音更像女性的声音。

" [ðæt] [hoʊ]['daiæk] [wʊd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [meit] .

"	that	Ho	Dyak	would	persuade	your	father	that	you	should	be	his	mate	.
"	那	何	达雅克	会	说服	你的	父亲	那	你	应该	是	他的	伴侣	.

"让霍达克说服你父亲，让你成为他的伴侣。"

[hiː; hi] , [laɪk][juː; jʊ] , [wɔːr] [ðə; ði] [red] [roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['rʊlər] .

He	**,**	**like**	**you**	**,**	**wore**	**the**	**red**	**robes**	**of**	**the**	**priestly**	**rulers**	**.**
他	,	喜欢	你	,	穿着	这	红色的	长袍	的	这	祭司	统治者	.

他和你一样，身穿祭司统治者的红色长袍。

" [miː'ɑːn][aɪθ] [læft] .

"	**Mian**	**Ith**	**laughed**	**.**
"	勉	ith	笑了	.

米安·伊斯笑了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mʌsld] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sniəd] .

"	**The**	**great**	**muscled**	**fool**	**,**	**"**	**she**	**sneered**	**.**
"	这	伟大的	肌肉发达	傻子	,	"	她	冷笑	.

“那个肌肉发达的傻瓜，”她冷笑道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**thought**	**that**	**I**	**loved**	**him**	**.**
"	他	想法	那	我	喜爱	他	.

“他以为我爱他。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

He	**told**	**me**	**of**	**his**	**studies**	**in**	**the**	**forbidden**	**books**	**of**	**the**	**Ancients**	**.**
他	讲述	我	的	他的	研究	在	这	禁止	图书	的	这	古代人	.

他跟我讲述了他研究古代禁书的经历。

- !

Iiiy	**!**
-	!

啊！

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [soʊl][tuː; tə][ˌem 'iː] !

but	**did**	**he**	**reveal**	**his**	**twisted**	**unbelieving**	**soul**	**to**	**me**	**!**
但	做过	他	揭示	他的	扭曲	不信者	灵魂	到	我	!

但他是否向我暴露了他那扭曲的、不信神的灵魂呢！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**little**	**matter**	**to**	**lay**	**a**	**trap**	**for**	**him**	**—**	**to**	**rid**	**myself**	**of**
它	曾是	一个	小的	事情	到	躺	一个	陷阱	为了	他	—	到	摆脱	我	的

[hɪm; ɪm] [fər'evər] .

him	**forever**	**.**
他	永远	.

对他设下陷阱，彻底摆脱他，这简直易如反掌。

" [hoʊ]['daiæk][felt][hɪz; ɪz][lɪps][kɜːrl] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

"	**Ho**	**Dyak**	**felt**	**his**	**lips**	**curl**	**back**	**from**	**his**	**teeth**	**with**	**scorn**	**and**	**hatred**	**.**
"	何	达雅克	毛毡	他的	嘴唇	卷曲	后退	从	他的	牙齿	和	轻蔑	和	仇恨	.

“何达雅感到自己的嘴唇因轻蔑和憎恨而向后翘起。”

[ðɪs] , [ðɪs] — ['wʊmən] !

This	**,**	**this**	**—**	**woman**	**!**
这	,	这	—	女士	!

这个，这个——女人！

[seɪ] , ['ræðər] , [ðɪs] ['fiːmeɪl] - .

Say	**,**	**rather**	**,**	**this**	**female**	**sliran**	**.**
说	,	相当	,	这	女性	-	.

更确切地说，是这位雌性斯利兰人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]

She	had	betrayed	him	to	the	priests	of	Lalal	that	she	might	be	free	to
她	有	背叛	他	到	这	神父	的	-	那	她	可能	是	自由的	到

[kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [fər'bɪdn] [trɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pjuːni] ['siːkər] !

continue	her	forbidden	trysts	with	this	puny	seeker	!
继续	她	禁止	幽会	和	这	弱小	寻求者	!

她为了能继续与这个渺小的求道者进行禁忌的幽会，竟然向拉拉尔的祭司们出卖了他！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌun'ʃiːldid] [maɪnd] [naʊ] .

He	could	read	the	woman's	unshielded	mind	now	.
他	可以	读	这	女性的	未屏蔽	头脑	现在	.

他现在可以看穿这个女人毫无防备的心思了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

He	had	never	attempted	to	do	so	heretofore	.
他	有	绝不	尝试过	到	做	所以	此前	.

他此前从未尝试过这样做。

[tuː] ['slæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] - [edʒd] [brɑːnz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'vendʒd] .

Two	slashes	of	his	keen	-	edged	bronze	sword	and	he	would	be	avenged	.
二	斜杠	的	他的	敏锐的	-	边缘	青铜	剑	和	他	会	是	复仇	.

他只需挥动锋利的青铜剑两刀，就能报仇雪恨。

[ænd; ənd] [jet] [hoʊ]['daiæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	yet	Ho	Dyak	shook	his	head	even	as	the	thought	came	to	him	.
和	然而	何	达雅克	摇晃	他的	头	甚至	作为	这	想法	来了	到	他	.

然而，即使想到这一点，何达雅还是摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] - [tʌŋd] [miː'ɑːn][aɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd]

He	was	well	rid	of	the	false	-	tongued	Mian	Ith	and	the	dreamy	-	eyed
他	曾是	出色地	摆脱	的	这	错误的	-	舌头	勉	ith	和	这	梦幻般的	-	眼睛

['siːkər] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

seeker	he	despised	.
寻求者	他	被鄙视的	.

他终于摆脱了那个虚伪的米安·伊斯和那个他鄙视的、眼神空洞的求道者。

['betər] [hæd; həd][miː'ɑːn][aɪθ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['stɔːlwərt] [blæk] - [roʊbd] ['wɔːriər] [ɔːr] ['jeloʊ] - [roʊbd] ['tɔɪlər]

Better	had	Mian	Ith	chosen	a	stalwart	black	-	robed	warrior	or	yellow	-	robed	toiler
更好的	有	勉	ith	选定	一个	坚定的	黑色的	-	身着长袍	战士	或者	黄色的	-	身着长袍	苦力

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] .

for	her	lover	.
为了	她	情人	.

米安·伊斯最好选择一位身穿黑袍的英勇战士或身穿黄袍的勤劳者作为她的爱人。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

The	man	and	the	woman	moved	into	the	other	room	,
这	男人	和	这	女士	已搬	进入	这	其他	房间	,

那男的和女的搬进了另一个房间。

[ðer; ðər] [fɔːr] [ɑːrmz] [ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] [hed] ['tendrəlz] ['miŋgld] [ɪn] [ðæt] [hæf] -

their	four	arms	interlocked	and	their	soft	head	tendrils	mingled	in	that	half	-
他们的	四	武器	互锁	和	他们的	柔软的	头	卷须	混合	在	那	一半	-

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

它们的四条手臂交缠在一起，柔软的头饰也在那半拥抱中交织在一起。

[ænd; ənd][hoʊ]['daiæk] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] .

And	Ho	Dyak	slipped	from	the	outer	door	into	the	corridor	beyond	.
和	何	达雅克	滑倒了	从	这	外	门	进入	这	走廊	超过	.

何达雅从外门溜进了里面的走廊。

[ə; eɪ][hæf] - ['ru:ɪnd] [ræmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ][ræmp] [si:ld] [ɔ:f]['eɪdʒɪz][pæst][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	half	-	ruined	ramp	within	the	walls	,	a	ramp	sealed	off	ages	past	and	revealed	to	the	boy	,
一个	一半	-	毁坏	坡道	之内	这	墙壁	,	一个	坡道	密封	离开	年龄	过去的	和	揭晓	到	这	男生	,

城墙内一条半毁的斜坡，一条很久以前就被封死的斜坡，如今被男孩发现。

[hoʊ]['daiæk] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'lɔdʒd] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , ['oʊpənd] [ɔ:f] [ðə; ði][ræmp][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'bʌv] .

Ho	Dyak	,	by	a	dislodged	block	of	masonry	,	opened	off	the	ramp	a	level	above
何	达雅克	,	经过	一个	脱落	堵塞	的	石工	,	打开	离开	这	坡道	一个	等级	多于

.

:

.

霍达亚克被一块松动的砖石块撞开，从坡道上向上延伸了一层。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd][hoʊ]['daiæk] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔ:n] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

In	this	way	had	Ho	Dyak	climbed	in	the	bygone	years	to	the	Upper	Shrine	of
在	这	方式	有	何	达雅克	攀登	在	这	逝去的	年	到	这	上	神社	的

- [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪn'skraɪbd]['met(ə)l][skroʊlz] [ðoʊz]

Lalal	and	taken	from	the	thousands	of	inscribed	metal	scrolls	those
-	和	已采取	从	这	数千	的	铭文	金属	卷轴	那些

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['stʌdi] .

he	wished	to	study	.
他	希望	到	学习	.

过去，霍·迪亚克就是这样爬上拉拉尔上神殿，从成千上万卷刻有铭文的金属卷轴中取出他想研究的卷轴。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃraɪn] ,

He	would	go	to	the	Upper	Shrine	,
他	会	去	到	这	上	神社	,

他会去上殿，

[fɪl] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [slɪm]['met(ə)l][skɪn] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

fill	his	pouch	with	other	slim	metal	skin	records	of	the	past	,
充满	他的	小袋	和	其他	苗条的	金属	皮肤	记录	的	这	过去的	,

把他的小袋子装满其他过去发行的薄金属唱片，

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [wel] ['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [mɪ'stɪriəs] ['ɑ:bdʒekts] [si:ld] [ɪn] ['krɪstəlaɪn] [sfiəz] .

and	take	as	well	certain	small	mysterious	objects	sealed	in	crystalline	spheres	.
和	拿	作为	出色地	肯定	小的	神秘	对象	密封	在	结晶体	球体	.

此外，还有一些密封在水晶球中的神秘小物体。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [maɪt] [noʊ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

The	Earthman	might	know	their	purpose	.
这	地球人	可能	知道	他们的	目的	.

地球人或许知道自己的目的。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊ]['daiæk] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['oʊpənɪŋ][soʊ][fə'mɪliər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	so	Ho	Dyak	ascended	the	ramp	and	squeezed	through	the	shadowed	opening	so	familiar	to	him	.
和	所以	何	达雅克	上升	这	坡道	和	挤压	通过	这	阴影	开幕	所以	熟悉的	到	他	.

于是，何达雅走上斜坡，挤过那条他无比熟悉的阴暗通道。

['leɪtər] , [hoʊ]['daiæk] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃraɪn] .

Later	,	Ho	Dyak	turned	for	a	last	look	about	the	Upper	Shrine	.
之后	,	何	达雅克	转向	为了	一个	最后的	看	关于	这	上	神社	.

后来，何达雅转身最后看了一眼上殿。

[hiː; hi] [sɔː] ['krɪst(ə)l] - [wɔːld] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['met(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

He	saw	crystal	-	walled	cases	and	unrusting	metal	devices	of	the	Ancients	.
他	锯	水晶	-	有围墙的	案例	和	除锈	金属	设备	的	这	古代人	.

他看到了古代的水晶壁箱和永不生锈的金属装置。

[hɪr] [wʌz; wəz]['stætɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['ɑːrbə][ðə; ði] ['maɪtiːəst]

Here	was	static	knowledge	and	machinery	that	might	make	Arba	the	mightiest
这里	曾是	静止的	知识	和	机械	那	可能	制作	阿尔巴	这	最强大的

['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [θɑːl] .

nation	upon	the	shores	of	the	Sea	of	Thol	.
国家	之上	这	海岸	的	这	海	的	索尔	.

这里拥有静态的知识和机器，它们本可以使阿尔巴成为托尔海沿岸最强大的国家。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði] [paʊtʃ] [wer] [naɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][skroʊlz] ['nestɪd]

He	touched	lightly	the	pouch	where	nine	more	of	the	precious	metal	scrolls	nested
他	感动	轻轻	这	小袋	在哪里	九	更多的	的	这	宝贵的	金属	卷轴	嵌套

.

:

.

他轻轻碰了碰装有另外九个珍贵金属卷轴的小袋。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['eɪdʒɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

Perhaps	after	all	these	centuries	the	wisdom	of	the	forgotten	ages	would	come	to
也许	后	全部	这些	几个世纪	这	智慧	的	这	被遗忘的	年龄	会	来	到

[laɪf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [hændz] - ['klʌmzi] [tʌtʃ] .

life	beneath	his	four	hands	'	clumsy	touch	.
生活	下面	他的	四	双手	-	笨拙	触碰	.

或许经过几个世纪，被遗忘时代的智慧会在他的四只手笨拙的触摸下复活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['dʒævlɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪnz]

It	was	then	that	the	javelins	came	from	the	grayness	of	the	Shrine's
它	曾是	然后	那	这	标枪	来了	从	这	灰色	的	这	神社的

['fɜːrðər] ['kɔːrnərz] .

further	corners	.
更远	角落	.

就在这时，标枪从神殿更深处的灰色角落里飞了出来。

[ðə; ði][wʌn] [ɔːrst][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][træp] [hɪr] [fɔːr; fər][hoʊ]['daiæk] , [ðæt] [prə'feɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	One	Orst	had	laid	a	trap	here	for	Ho	Dyak	,	that	profaner	of	the
这	一	奥斯特	有	铺设	一个	陷阱	这里	为了	何	达雅克	,	那	亵渎者	的	这

['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

sacred	place	,
神圣	地方	,

奥斯特一世在这里设下陷阱，要捉拿亵渎圣地的霍·迪亚克。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrn] !

should	he	ever	return	!
应该	他	曾经	返回	!

如果他能回来的话！

[wʌn]['dʒævlɪn] [pɪrst] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]

One	javelin	pierced	his	side	and	another	passed	completely	through	the	upper
一	标枪	穿孔	他的	边	和	其他	通过了	完全地	通过	这	上

['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] ['mɪd(ə)l][ɑːrm] .

muscles	of	his	left	middle	arm	.
肌肉	的	他的	左边	中间	手臂	.

一支标枪刺穿了他的侧腹，另一支标枪则完全穿透了他左臂中部上部的肌肉。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kiːn] - [tɪpt] ['mɪnətʃər] [spɪr] [strʌk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɪts]

A	third	keen	-	tipped	miniature	spear	struck	the	handle	of	his	sword	and	its
一个	第三	敏锐的	-	倾斜	微型	矛	击	这	处理	的	他的	剑	和	它是

['kɑːpər] [pɔɪnt] [blʌntid] ['hɑːrmləsli] .

copper	point	blunted	harmlessly	.
铜	观点	钝化	无害地	.

第三支尖锐的小矛击中了他的剑柄，铜尖被磨钝了，没有造成伤害。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [men] [nuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɑːg] [siː] ,

From	the	gray	twilight	that	was	all	the	day	men	knew	beneath	the	fog	sea	,
从	这	灰色的	暮	那	曾是	全部	这	天	男人	知道	下面	这	多雾路段	海	,

在雾海之下，人们所知的白昼只有灰蒙蒙的暮色，

[ðer; ðər] [pɔːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] - [roʊbd] ['faɪtɪŋ] [men] .

there	poured	a	dozen	black	-	robed	fighting	men	.
那里	倾倒	一个	打	黑色的	-	身着长袍	斗争	男人	.

那里涌出了十几名身穿黑袍的战士。

[swɔːdz] [ðeɪ] ['kærid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,

Swords	they	carried	,	some	of	them	two	and	three	,
剑	他们	携带	,	一些	的	他们	二	和	三	,

他们携带剑，有些人携带两把或三把。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði] [bɑːrbd] [nuːs] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] - [wɪð; wɪθ]

and	many	of	them	bore	the	barbed	nooses	of	woven	droghide	with
和	许多	的	他们	钻孔	这	带倒刺的	绞索	的	编织	-	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] ['prizənəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

which	they	bound	prisoners	before	they	were	driven	,
哪个	他们	边界	囚犯	前	他们	是	驱动	,

他们当中许多人身上都带着用编织的德罗吉皮制成的带倒钩的绳索，用来捆绑被押送的囚犯。

['blaɪndɪd] , [frʌm; frəm] ['gɔrdə] .

blinded	,	from	Gorda	.
失明	,	从	戈尔达	.

来自戈尔达，双目失明。

[hoʊ]['daiæk] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siːld] [ræmpweɪ] .

Ho	Dyak	rushed	through	the	panel	of	stone	into	the	ancient	sealed	rampway	.
何	达雅克	匆忙	通过	这	控制板	的	石头	进入	这	古老的	密封	坡道	.

何达雅冲过石板，进入了古老的封闭坡道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['dʒævlɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	paused	long	enough	here	to	tear	the	javelin	from	his	side	,
他	暂停	长的	足够的	这里	到	撕	这	标枪	从	他的	边	,

他在这里停顿了足够长的时间，将标枪从腰间拔了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plaʊd] ['ʃæloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][rɪbz]

and	was	relieved	to	find	that	it	had	ploughed	shallowly	across	his	ribs
和	曾是	松了口气	到	寻找	那	它	有	耕作	浅	穿过	他的	肋骨

.

:

.

他松了一口气，发现它只是浅浅地划过了他的肋骨。

[ðen] [hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['nærəʊ] [wei] .

Then	he	raced	down	the	dimly	lighted	narrow	way	.
然后	他	比赛	向下	这	依稀	照明	狭窄的	方式	.

然后他沿着光线昏暗的狭窄小路飞奔而去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['lev(ə)l] .

This	time	he	did	not	attempt	to	use	the	opening	on	the	fifteenth	level	.
这	时间	他	做过	不是	试图	到	使用	这	开幕	在	这	第十五	等级	.

这一次他没有尝试使用第十五层的开局。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [wʊd] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [roʊbd]

The	corridors	of	the	Place	of	Lalal	would	be	swarming	with	black	-	robed
这	走廊	的	这	地方	的	-	会	是	蜂拥而至	和	黑色的	-	身着长袍

['wɔ:riər] - [pri:sts] [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔ:rli] [ɑ:rmd] ['jeloʊ] - [roʊbd] ['tɔɪlərz] .

warrior	-	priests	and	poorly	armed	yellow	-	robed	toilers	.
战士	-	神父	和	差	武装	黄色的	-	身着长袍	辛勤劳作者	.

拉拉尔宫的走廊里挤满了身穿黑袍的武士祭司和装备简陋的黄袍劳工。

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['reɪst] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['ɪntu:][ðə; ði][dæŋk] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .

Instead	he	raced	on	down	the	ramp	into	the	dank	stench	of	the	lower	levels	.
反而	他	比赛	在	向下	这	坡道	进入	这	dank	恶臭	的	这	降低	级别	.

相反，他径直冲下坡道，跑进了阴暗潮湿、臭气熏天的底层。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ræmp][led]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [,ʌndər'graʊnd] ['stɔ:rɪdʒ] [keɪv] [ðæt]

For	the	unused	ramp	led	into	the	same	great	underground	storage	cave	that
为了	这	未使用的	坡道	引领	进入	这	相同的	伟大的	地下	贮存	洞穴	那

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['tʌn(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] .

he	had	entered	from	the	rocky	tunnel	beneath	the	city	walls	.
他	有	进入	从	这	岩石	隧道	下面	这	城市	墙壁	.

因为那条废弃的斜坡通向同一个巨大的地下储藏洞穴，他之前就是从城墙下的岩石隧道进入的。

[brɪkt] - [ʌp][ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [si:ld] [wʌz; wəz][ɪts][end] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][hi:; hi]

Bricked	-	up	and	partially	sealed	was	its	end	,	and	for	this	reason	he
砖砌	-	向上	和	部分	密封	曾是	它是	结尾	,	和	为了	这	原因	他

[hæd; həd][nɑ:t] [ə'sendɪd] [ðæt] [wei] .

had	not	ascended	that	way	.
有	不是	上升	那	方式	.

它的尽头被砖墙封住，部分封闭，因此他没有从那里上去。

[saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [tʃɪpt] [sɪ'ment]

Signs	of	his	passing	must	have	shown	in	a	litter	of	chipped	cement
标志	的	他的	通过	必须	有	所示	在	一个	垃圾	的	缺口	水泥

[ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] ['jeloʊɪʃ] [slaɪm][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] .

and	displaced	yellowish	slime	had	he	done	so	.
和	流离失所	淡黄色	粘液	有	他	完毕	所以	.

如果他去世了，那么现场一定会散落着碎水泥和移位的黄色黏液。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [reɪs] [tɔ:rd] ['fri:dəm] .

But	now	he	could	shove	the	wall	outward	and	race	toward	freedom	.
但	现在	他	可以	推	这	墙	向外	和	种族	朝向	自由	.

但现在他可以推开这堵墙，奔向自由。

[wʌt] ['mætər] , [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɑ:lɪd] [sə'pɔ:rtɪŋ]

What	matter	,	now	,	if	they	found	a	gaping	hole	in	an	apparently	solid	supporting
什么	事情	,	现在	,	如果	他们	成立	一个	张开的	洞	在	一个	显然	坚硬的	支持

['pɪlər] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ?

pillar	of	masonry	?
支柱	的	石工	?

现在，即便他们在看似坚固的砖石支撑柱上发现了一个大洞，又有什么关系呢?

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən][wɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪsmənt] [keɪv]

He	put	his	eye	to	the	broken	wall	as	he	reached	the	great	basement	cave
他	放	他的	眼睛	到	这	破碎的	墙	作为	他	达到	这	伟大的	地下室	洞穴

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [,ʌndər'graʊnd] ['sɪtədel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pleɪs] .

in	this	part	of	the	underground	citadel	beneath	the	Place	.
在	这	部分	的	这	地下	堡垒	下面	这	地方	.

他来到这座位于广场下方地下城堡的巨大地下室洞穴时，目光落在了破损的墙壁上。

[ə'pærəntli] [noʊ] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] [hɪr] [æz; əz] [jet] .

Apparently	no	guards	had	been	posted	here	as	yet	.
显然	不	守卫	有	到过	发布	这里	作为	然而	.

显然，这里当时还没有部署任何守卫。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklætərd] [daʊn] .

He	lunged	against	the	wall	and	it	clattered	down	.
他	猛扑	反对	这	墙	和	它	咔嗒咔嗒地	向下	.

他猛地撞向墙壁，墙壁哐当一声倒塌了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [mʌk] [ænd; ənd] [ˈspraʊtɪŋ] [ˈtoʊdstuːl] [groʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	darted	across	the	slippery	muck	and	sprouting	toadstool	growth	to	the
然后	他	飞镖	穿过	这	滑	泥浆	和	发芽	毒菌	生长	到	这

[ˈhɪd(ə)n] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

hidden	entrance	to	the	tunnel	leading	outside	.
隐	入口	到	这	隧道	领导	外部	.

然后他飞快地穿过湿滑的泥泞和疯长的毒菌，来到通往外面的隧道的隐蔽入口。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [blæk] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] - ,

Even	then	he	heard	the	rasp	of	the	scaly	black	plates	of	hunting	drogs	,
甚至	然后	他	听到	这	锉刀	的	这	鳞片状的	黑色的	盘子	的	打猎	-	,

即使在那时，他仍然能听到猎杀毒怪的黑色鳞片摩擦发出的沙沙声。

[ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [lɔːŋ] - [lɪmd] [ˈsmɔːlər] [ˈlɪzərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑːrbə] [juːz] [ɪn]

the	domesticated	long	-	limbed	smaller	lizards	that	the	warriors	of	Arba	use	in
这	家养的	长的	-	有肢的	较小的	蜥蜴	那	这	战士	的	阿尔巴	使用	在

[ˈhʌntɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪgən] [ˈdʒʌŋgəlz] [ˈʌpər] [ˈterəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæt] - [wɪŋd] [waɪld] [ˈlɪzərdz]

hunting	upon	the	agan	jungle's	upper	terrace	for	the	bat	-	winged	wild	lizards
打猎	之上	这	再次	丛林的	上	阳台	为了	这	蝙蝠	-	有翅膀的	荒野	蜥蜴

[ænd; ənd] [waɪt] - [fleʃt] ,

and	white	-	fleshed	,
和	白色的	-	有血有肉的	,

阿尔巴的战士们在阿甘丛林的上层台地上猎捕蝙蝠翅膀的野生蜥蜴和白肉蜥蜴时，会使用驯养的四肢较长的小型蜥蜴。

[ˈtendər] , [ˈlegləs] [ˈsɜːpənts] [soʊ] [praɪzd] [ɑːn] [ˈɑːrbən] [teiblz] .

tender	,	legless	serpents	so	prized	on	Arban	tables	.
投标	,	无腿	蛇	所以	珍贵的	在	阿尔班	表格	.

鲜嫩无腿的蛇肉在阿尔班人的餐桌上备受珍视。

[ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [wʌnz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [swɪft] - [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] !

The	black	-	robed	ones	had	turned	their	swift	drogs	upon	his	trail	!
这	黑色的	-	身着长袍	一个	有	转向	他们的	迅速	-	之上	他的	踪迹	!

那些身穿黑袍的人已经调转马车，追赶他！

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈseɪfti] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .

His	only	safety	lay	in	flight	.
他的	仅有的	安全	躺	在	航班	.

他唯一的安全保障就是飞行。

[ˈɔːlmoʊst] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈtaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [wɜːr; wər]

Almost	had	he	reached	the	abandoned	tower	when	the	hunting	drogs	were
几乎	有	他	达到	这	弃	塔	什么时候	这	打猎	-	是

[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他几乎就要到达那座废弃的塔楼时，猎杀他的毒蛇就追上来了。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hoʊ] [ˈdaiæk] [kæst] [ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [glæns] [ˈʌpwərd] —

Even	as	they	reached	his	heels	Ho	Dyak	cast	a	despairing	glance	upward	—
甚至	作为	他们	达到	他的	高跟鞋	何	达雅克	投掷	一个	绝望	瞥一眼	向上	—

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːfts] [ðæt] [səˈplaɪd] [er] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈberid]

and	saw	one	of	the	ancient	ventilating	shafts	that	supplied	air	to	this	buried
和	锯	一	的	这	古老的	通风	轴	那	供应	空气	到	这	埋葬

[wei] .

way	.
方式	.

即使他们追上了他的脚后跟，何达雅克还是绝望地抬头望去——看到了为这条地下通道提供空气的古老通风井之一。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʌf] ['eɪgən] [ruːt] .

He	sprang	upward	and	his	fingers	closed	upon	a	tough	agan	root	.
他	弹簧	向上	和	他的	手指	关闭	之上	一个	艰难的	再次	根	.

他猛地跳了起来，手指紧紧抓住一根坚韧的甘蔗根。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['grɪpɪŋ] ['ʌðər] [ruːts] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	moment	later	all	four	of	his	hands	were	gripping	other	roots	and	he
一个	片刻	之后	全部	四	的	他的	双手	是	扣人心弦	其他	根	和	他

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['kerfəli] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ʃæft] .

was	climbing	carefully	up	through	a	rounded	shaft	.
曾是	攀登	小心	向上	通过	一个	圆润	轴	.

片刻之后，他的四只手都抓住了其他树根，小心翼翼地沿着一个圆形的树干向上攀爬。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] ,

Below	him	the	hunting	drogs	leaped	high	into	the	air	and	fell	back	again	,
以下	他	这	打猎	-	跳跃	高的	进入	这	空气	和	跌倒	后退	再次	,

在他下方，猎犬们高高跃起，然后又落了下来。

['wɪslɪŋ] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔːriən] ['stuːpɪd] [wei] .

whistling	,	growling	and	screaming	in	their	saurian	stupid	way	.
吹口哨	,	咆哮	和	尖叫	在	他们的	蜥蜴	愚蠢的	方式	.

它们像蜥蜴一样，发出愚蠢的口哨声、咆哮声和尖叫声。

['twenti] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][mæt][ʌv; əv]['eɪgən] [blɑːkt] ['fɜːrðər] ['ʌpwərd] ['prɑːgres] .

Twenty	feet	he	had	climbed	before	a	solid	mat	of	agan	blocked	further	upward	progress	.
二十	脚	他	有	攀登	前	一个	坚硬的	垫	的	再次	已屏蔽	更远	向上	进步	.

他爬了二十英尺后，一块坚硬的地毯挡住了他继续向上攀登的路。

[hoʊ]['daiæk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['heri] [waɪt] [ruːts] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Ho	Dyak	clung	to	the	huge	hairy	white	roots	and	peered	about	him	.
何	达雅克	紧紧抓住	到	这	巨大的	毛茸茸	白色的	根	和	窥视	关于	他	.

何达雅紧紧抓住巨大的白色毛茸茸的树根，向四周张望。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks] - [lɪmd] ['lɪzərd] [biːsts] .

Meanwhile	the	Place's	warriors	came	swiftly	up	with	their	six	-	limbed	lizard	beasts	.
同时	这	地方的	战士	来了	迅速地	向上	和	他们的	六	-	有肢的	蜥蜴	野兽	.

与此同时，该地的战士们带着他们的六肢蜥蜴怪兽迅速赶来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hoʊ]['daiæk] .

A	cry	of	triumph	came	up	to	Ho	Dyak	.
一个	哭	的	胜利	来了	向上	到	何	达雅克	.

霍达克听到了一声胜利的欢呼。

" [kʌm] [daʊn] , [hoʊ]['daiæk] !

"	Come	down	,	Ho	Dyak	!
"	来	向下	,	何	达雅克	!

“下来吧，霍达克！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

"	one	of	them	shouted	,	"	and	we	will	not	permit	the	drogs	to	destroy	you	.
"	一	的	他们	喊叫	,	"	和	我们	将要	不是	允许	这	-	到	破坏	你	.

其中一人喊道：“我们绝不允许毒贩毁了你们。”

" [hoʊ]['daiæk] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	Ho	Dyak	laughed	shortly	.
"	何	达雅克	笑了	不久	.

何达雅克短促地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] - .

"	It	is	you	who	will	destroy	me	,	"	he	said	,	"	and	not	the	drogs	.
"	它	是	你	WHO	将要	破坏	我	,	"	他	说	,	"	和	不是	这	-	.

“会毁灭我的是你，”他说，“而不是那些毒贩。”

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] - . "

I	prefer	the	drogs	.	"
我	更喜欢	这	-	.	"

我更喜欢毒品。

" [sə'rendər] , [hoʊ]['daiæk] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] ['menəsɪŋli] , " [æt; ət][wʌns] ,

"	Surrender	,	Ho	Dyak	,	"	cried	the	man	menacingly	,	"	at	once	,
"	投降	,	何	达雅克	,	"	哭	这	男人	威胁地	,	"	在	一次	,

“投降吧，霍达克，”那人恶狠狠地喊道，“立刻！”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɔːrst] [meɪ] [bʌt; bət] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][jʊr; jər] [aɪz] .

and	the	One	Orst	may	but	take	from	you	your	eyes	.
和	这	一	奥斯特	可能	但	拿	从	你	你的	眼睛	.

而奥斯特神或许只会夺走你的双眼。

[dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪm] - [wɪl] [iːt] [jʊr; jər] [lɪmz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [jet] [lɪv; laɪv]

Delay	,	and	his	tame	drogs	will	eat	your	limbs	,	one	by	one	,	as	you	yet	live
延迟	,	和	他的	驯服	-	将要	吃	你的	四肢	,	一	经过	一	,	作为	你	然而	居住

. "

: "

. "

拖延下去，他驯服的毒蛇就会在你活着的时候，一根一根地啃噬你的四肢。

" [aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['dʒævlɪn] , " [mɑːkt] [hoʊ]['daiæk] .

"	I	prefer	a	javelin	,	"	mocked	Ho	Dyak	.
"	我	更喜欢	一个	标枪	,	"	嘲笑	何	达雅克	.

“我更喜欢标枪，”何达雅嘲讽道。

" [ðə; ði] [deθ] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] . "

"	The	death	is	clean	and	merciful	.	"
"	这	死亡	是	干净的	和	仁慈	.	"

“死亡是干净而仁慈的。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Then	take	it	!
"	然后	拿	它	!

“那就拿走吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [stɪk] .

"	shouted	the	man	,	drawing	back	his	throwing	stick	.
"	喊叫	这	男人	,	绘画	后退	他的	投掷	戳	.

“那人喊道，同时收回了他的投掷棒。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['dʒævlɪn] [hʌmd] ['ʌpwərd] [hoʊ]['daiæk][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

But	even	as	a	hail	of	javelins	hummed	upward	Ho	Dyak	was	in	motion	.
但	甚至	作为	一个	冰雹	的	标枪	哼唱	向上	何	达雅克	曾是	在	运动	.

即使标枪如雨点般飞来，霍达克也已开始行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['lædər] [ʌv; əv] [ruːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rægɪd] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	had	swung	on	his	shaggy	ladder	of	roots	into	a	ragged	crevice	in	the
他	有	摇摆	在	他的	毛茸茸	梯子	的	根	进入	一个	破烂不堪	裂缝	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

side	of	the	shaft	.
边	的	这	轴	.

他荡着自己那蓬乱的树根梯子，进入了竖井侧面一个破旧的缝隙里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒævlɪn] ['berid] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rʌbəri] [kɔɪlz][ʌv; əv]['eɪgən] .

And	so	the	javelins	buried	themselves	only	in	the	rubbery	coils	of	agan	.
和	所以	这	标枪	埋葬	他们自己	仅有的	在	这	橡胶状的	线圈	的	再次	.

于是，标枪只扎进了阿甘的橡胶般的螺旋中。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] .

A	howl	of	rage	rolled	up	through	the	old	ventilating	shaft	.
一个	嗥	的	愤怒	滚动	向上	通过	这	老的	通风	轴	.

一声愤怒的嚎叫从老旧的通风井中滚滚而出。

[hoʊ]['daiæk] [krɔːld] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['krevɪs] .

Ho	Dyak	crawled	further	into	the	narrow	crevice	.
何	达雅克	爬行	更远	进入	这	狭窄的	裂缝	.

何达雅克继续往狭窄的缝隙里爬去。

[æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['proʊbɪŋ] [ruːts] [ɔːr] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	every	instant	he	expected	to	find	that	the	probing	roots	or	stems	of	the
在	每一个	立即的	他	预期的	到	寻找	那	这	探测	根	或者	茎	的	这

['fleʃi] ['eɪgən][hæd; həd][kloʊzd] [ðɪs] [læst][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

fleshy	agan	had	closed	this	last	hope	of	escape	,
肉质的	再次	有	关闭	这	最后的	希望	的	逃脱	,

他时刻担心，那肉质甘蔗的根茎会切断他最后的逃生希望。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['waidnd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] .

but	as	time	passed	and	the	way	widened	he	began	to	hope	.
但	作为	时间	通过了	和	这	方式	扩大	他	开始	到	希望	.

但随着时间的推移，道路越来越宽，他开始燃起了希望。

['ʌðər] ['tʌnlz] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] ['tepɪd]

Other	tunnels	branched	off	from	time	to	time	and	he	crawled	through	tepid
其他	隧道	分支	离开	从	时间	到	时间	和	他	爬行	通过	温热

[puːlz] [ʌv; əv] [faʊl]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['eɪliən] [θɪŋz]

pools	of	foul	water	in	which	he	sensed	the	wriggling	of	hideous	alien	things
游泳池	的	犯规	水	在	哪个	他	感觉到的	这	扭动	的	可怕	外星人	事物

[wɪð; wɪθ] ['skeɪli] - [fɪnd] [lɪmz] [ænd; ənd][teɪlz] .

with	scaly	-	finned	limbs	and	tails	.
和	鳞片状的	-	有鳍的	四肢	和	尾巴	.

其他隧道不时分岔，他爬过温热的污水池，在池水中感觉到可怕的外星生物在蠕动，它们长着鳞片状的鳍状肢体和尾巴。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz]['toʊt(ə)l] .

The	blackness	was	total	.
这	黑	曾是	全部的	.

一片漆黑。

[hiː; hi] [grəupt] ['ɑːnwərd] .

He	groped	onward	.
他	摸索	向前	.

他摸索着向前走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd]

And	then	he	fell	forward	into	a	blackness	that	was	not	total	and	found
和	然后	他	跌倒	向前	进入	一个	黑	那	曾是	不是	全部的	和	成立

[hɪm'self] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [mʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] .

himself	squatting	in	the	shallow	muck	of	a	sullen	underground	river	.
他自己	蹲姿	在	这	浅的	泥浆	的	一个	忧郁	地下	河	.

然后他向前跌入一片并不完全黑暗的深渊，发现自己蹲在一条阴沉的地下河的浅泥里。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [ˈlaɪtlɪs] [ruːf] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætɪd] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts]

Or	perhaps	that	lightless	roof	overhead	was	but	the	matted	stems	and	roots
或者	也许	那	无光	屋顶	开销	曾是	但	这	哑光	茎	和	根

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnləs] [vaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈsiːz] .

of	the	sunless	vines	of	the	fog	seas	.
的	这	无日光	藤蔓	的	这	多雾路段	海域	.

或许头顶那不见天日的屋顶，只不过是雾海中不见天日的藤蔓缠绕的茎和根。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈluːmɪnəs] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

He	saw	a	faint	luminous	glow	that	came	from	the	river	.
他	锯	一个	头晕的	发光的	辉光	那	来了	从	这	河	.

他看到河面上透出微弱的光芒。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [laɪt] - [prəˈdjʊsɪŋ] [əˈkwɑːtɪk] [plænt] - [ˈænɪmlz] [swɔːmd] [ɪn] [ðə; ði]

Thousands	of	tiny	light	-	producing	aquatic	plant	-	animals	swarmed	in	the
数千	的	微小的	光	-	生产	水	植物	-	动物	蜂拥而至	在	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

成千上万的微小发光水生动植物在深海中游动。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ræft] [ʌv; əv] [taɪd] [ˈbɔɪənt] [ˈeɪgən] [stemz] , [hjuːdʒ] [tuː] - [fʊt] [ˈsekʃnz] [ten] [ænd; ənd]

He	saw	a	raft	of	tied	buoyant	agan	stems	,	huge	two	-	foot	sections	ten	and
他	锯	一个	筏	的	系	浮力	再次	茎	,	巨大的	二	-	脚	部分	十	和

[ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,

eleven	feet	long	,
十一	脚	长的	,

他看到一筏用绳子绑在一起的漂浮的芦苇茎，巨大的两英尺长的茎段有十英尺和十一英尺长。

[ænd; ənd] [ˈpoʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌf] [spɪr] [ʌv; əv] [haɪd] - [baʊnd] [boʊn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	poling	it	along	with	a	tough	spear	of	hide	-	bound	bone	,	was	a
和	撑杆	它	沿着	和	一个	艰难的	矛	的	隐藏	-	边界	骨	,	曾是	一个

[ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [skænt] ,

woman	in	a	scant	,
女士	在	一个	稀少	,

用一根用硬骨包裹的兽皮制成的长矛撑着它前进的，是一位身着单薄衣衫的女子。

[ˈrægɪd] [ˈtuːnɪk] .

ragged	tunic	.
破烂不堪	束腰外衣	.

破旧的束腰外衣。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

At	the	same	instant	she	saw	him	.
在	这	相同的	立即的	她	锯	他	.

就在同一瞬间，她看到了他。

" [ɪn] - [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [soʊ] ?

"	In	Lalal's	name	,	"	she	demanded	,	"	why	do	you	sit	in	the	water	so	?
"	在	-	姓名	,	"	她	要求	,	"	为什么	做	你	坐	在	这	水	所以	?

“以拉拉尔的名义，”她质问道，“你为什么这样坐在水里？”

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] [fjuː] [ɪˈnʌf] [ˈwɒrɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [keɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [wɪˈðaʊt]

Are	not	there	few	enough	warriors	in	the	two	caves	of	the	Outcasts	without
是	不是	那里	很少	足够的	战士	在	这	二	洞穴	的	这	被排斥者	没有

['ɔːfərɪŋ] [jɔːrˈself] [ðʌs] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ? "

offering	yourself	thus	freely	to	the	water	slirans	?	"
提供	你自己	因此	自由	到	这	水	-	?	"

流放者们的两个洞穴里战士还不够少吗？何必如此轻易地把自己献给水妖呢？

" [ɪn] - [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ?
" In Lalal's name , " she demanded , " why do you sit in the water so ?
" 在 - 姓名 , " 她 要求 , " 为什么 做 你 坐 在 这 水 所以 ?

“以拉拉尔的名义，”她质问道，“你为什么这样坐在水里？”

" [hoʊ]['daiæk]['riːələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪd]['aʊtˌkæsts] ,
" Ho Dyak realized that this was one of the blinded Outcasts ,
" 何 达雅克 已实现 那 这 曾是 一 的 这 失明 被排斥者 ,

“何达雅意识到这是其中一个失明的弃儿，

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [derd] ['kwestʃən][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
turned out to die in the jungles because they dared question the rule of the
转向 出去 到 死 在 这 丛林 因为 他们 敢于 问题 这 规则 的 这
[wʌn] [ɔːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ʌndɜ˞lɪŋz] .
One Orst and his priestly underlings .
一 奥斯特 和 他的 祭司 下属 .

结果他们死在了丛林里，因为他们胆敢质疑奥斯特一世及其祭司下属的统治。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hoʊ]['daiæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [wʌnz] , [ðə; ði]
" I am Ho Dyak , " he said , " who is hunted by the black - robed ones , the
" 我 是 何 达雅克 , " 他 说 , " WHO 是 猎杀 经过 这 黑色的 - 身着长袍 一个 , 这
- . "
orsts . "
- . "

“我是霍·迪亚克，”他说，“我被那些身穿黑袍的人，也就是奥斯特人追捕。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hoʊ]['daiæk] , " [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] [sed] ,
" We have heard of you , Ho Dyak , " the blind girl said ,
" 我们 有 听到 的 你 , 何 达雅克 , " 这 瞎的 女孩 说 ,

“我们听说过你，何达雅克，”盲女说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keivz] .
" and we welcome you to the poor sanctuary of our caves .
" 和 我们 欢迎 你 到 这 贫穷的 避难所 的 我们的 洞穴 .

“我们欢迎您来到我们简陋的洞穴圣所。”

" [ʃiː; ʃi] [poʊld][ðə; ði][ræft] ['nɪrər] .
" She poled the raft nearer .
" 她 杆 这 筏 更近 .

她撑着木筏把船拉近了一些。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɑːrn][vɑːd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][drɑː][vɑːd] . "
" I am Sarn Vod , daughter of Dra Vod . "
" 我 是 萨恩 伏特加 , 女儿 的 德拉 伏特加 . "

“我是萨恩·沃德，沃德博士的女儿。”

" [drɑː][vɑːd][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ! " [kraɪd][hoʊ]['daiæk] .
" Dra Vod is your father ! " cried Ho Dyak .
" 德拉 伏特加 是 你的 父亲 ! " 哭 何 达雅克 .

“沃德博士是你的父亲！”霍达克喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I have heard of him .
" 我 有 听到 的 他 .

我听说过他。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['paʊərd] [baɪ][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [prest] ['eɪgən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊt] ! "
He built a machine powered by the sap of pressed agan for his boat ! "
他 建造 一个 机器 动力 经过 这 树液 的 按下 再次 为了 他的 船 ! "

他为自己的船造了一台以压榨甘蔗汁为动力的机器！

" [aɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz]['blaɪndnəs] .

"	**Aye**	,	"	**agreed**	**the**	**girl**	,	"	**and**	**his**	**reward**	**was**	**blindness**	.
"	是的	,	"	同意	这	女孩	,	"	和	他的	报酬	曾是	失明	.

"是啊,"女孩同意道，"他的下场是失明。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊtˌkæsts][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɑːki] [keivz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] ['saɪtləs] . "

Of	**the**	**three**	**hundred**	**Outcasts**	**in**	**our**	**rocky**	**caves**	**a**	**hundred**	**are**	**sightless**	**.**	**"**
的	这	三	百	被排斥者	在	我们的	岩石	洞穴	一个	百	是	失明	.	"

我们岩洞里的三百名流浪者中，有一百名是盲人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] !

"	**You**	**can**	**see**	**!**
"	你	能	看	!

你看!

" [hoʊ]['daiæk][bɜːrst][aʊt] .

"	**Ho**	**Dyak**	**burst**	**out**	**.**
"	何	达雅克	爆裂	出去	.

"Ho Dyak突然爆发了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [slɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

He	**was**	**looking**	**into**	**the**	**beautiful**	**slim**	**face**	**of**	**the**	**girl**	**.**
他	曾是	寻找	进入	这	美丽的	苗条的	脸	的	这	女孩	.

他凝视着女孩纤细美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][miː'ɑːn][aɪθ][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

She	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**Mian**	**Ith**	**had**	**ever**	**been**	**.**
她	曾是	更多的	美丽的	比	勉	ith	有	曾经	到过	.

她比米安·伊斯以往任何时候都要美丽。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hoʊ]['daiæk][fər'gɑːt][ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] - ['dɔːtər] . . . .

From	**that**	**moment**	**Ho**	**Dyak**	**forgot**	**the**	**faithless**	**One**	**Orst's**	**daughter**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	那	片刻	何	达雅克	忘了	这	不忠	一	-	女儿	.	.	.	.

从那一刻起，何达雅克就忘记了那个背信弃义的奥尔斯特的女儿.....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['læfɪŋ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**girl**	**,**	**laughing**	**.**
"	的	课程	,	"	同意	这	女孩	,	笑	.

"当然,"女孩笑着同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**I**	**was**	**born**	**after**	**my**	**father**	**was**	**taken**	**into**	**the**	**hidden**	**village**	**of**	**the**
"	我	曾是	出生	后	我的	父亲	曾是	已采取	进入	这	隐	村庄	的	这

['aʊtˌkæsts] .

Outcasts	**.**
被排斥者	.

"我出生在我父亲被带到流放者隐居村之后。"

" [ðeɪ] [sæt][kloʊz] [tə'geðər] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ræft] ,

"	**They**	**sat**	**close**	**together**	**,**	**then**	**,**	**in**	**the**	**raft**	**,**
"	他们	卫星	关闭	一起	,	然后	,	在	这	筏	,

"然后，他们并排坐在木筏上，

[ænd; ənd][hoʊ]['daiæk]['oʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

and	**Ho**	**Dyak**	**opened**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**girl**	**.**
和	何	达雅克	打开	他的	头脑	到	这	头脑	的	这	女孩	.

何达雅敞开心扉，理解了女孩的心思。

[ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn]['oʊpənd][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**in**	**turn**	**opened**	**her**	**mind**	**to**	**him**	**.**
她	在	转动	打开	她	头脑	到	他	.

她也向他敞开了心扉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [bʌt; bət] [wen] [sɑːrn][vɑːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv]

It	was	not	long	that	they	sat	thus	but	when	Sarn	Vod	took	up	the	pole	of
它	曾是	不是	长的	那	他们	卫星	因此	但	什么时候	萨恩	伏特加	采取	向上	这	极	的

[boʊn] [əˈgen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] .

bone	again	they	had	found	that	they	loved	one	another	.
骨	再次	他们	有	成立	那	他们	喜爱	一	其他	.

他们就这样坐了没多久，当萨恩·沃德再次拿起那根骨头杆时，他们发现他们彼此相爱了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hoʊ]['daiæk] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][proʊb]['ɪntuː][ðə; ði] [ri'məutə] [rɪ'sesɪz]

Never	before	had	Ho	Dyak	allowed	another	to	probe	into	the	remoter	recesses
绝不	前	有	何	达雅克	允许	其他	到	探测	进入	这	遥控器	凹陷处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

of	his	brain	.
的	他的	脑	.

霍达克以前从未允许别人探究过他大脑深处的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

But	he	knew	that	she	could	be	trusted	.
但	他	知道	那	她	可以	是	可信	.

但他知道她值得信任。

[hɜːr; hər]['tʃaɪldlaɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

Her	childlike	acceptance	of	him	even	before	he	opened	his	thoughts	to
她	孩子气	验收	的	他	甚至	前	他	打开	他的	想法	到

[hɜːr; hər] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .

her	convinced	him	of	that	.
她	确信	他	的	那	.

她甚至在他向她敞开心扉之前，就以孩子般的姿态接纳了他，这让他确信了这一点。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hoʊ]['daiæk]

"	I	will	go	with	you	to	the	camp	of	the	Earthman	,	"	she	told	Ho	Dyak
"	我	将要	去	和	你	到	这	营	的	这	地球人	,	"	她	讲述	何	达雅克

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

"我会和你一起去地球人的营地，"她轻声对何达雅克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ʌpˈrɪrd] ['hɪlək] [ʌv; əv][sɔːft] [greɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tuː]

as	they	neared	the	upreared	hillock	of	soft	gray	rock	from	which	their	two
作为	他们	接近	这	竖立	岗	的	柔软的	灰色的	岩石	从	哪个	他们的	二

[keɪv] ['hoʊmz][hæd; həd] [bɪn] [lə'bɔːriəsli] [skreɪpt] .

cave	homes	had	been	laboriously	scraped	.
洞穴	房屋	有	到过	费力地	刮擦	.

当他们靠近那座隆起的灰色软岩小丘时，他们的两个洞穴住所就是从那里费力地凿出来的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [ə'griːd] [hoʊ]['daiæk] , " [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	It	is	good	,	"	agreed	Ho	Dyak	,	"	and	later	,	when	we	have	found	a
"	它	是	好的	,	"	同意	何	达雅克	,	"	和	之后	,	什么时候	我们	有	成立	一个

[sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,

secure	place	,
安全的	地方	,

"这很好，"何达雅克同意道，"等我们找到一个安全的地方，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

I	will	come	back	for	your	people	.
我	将要	来	后退	为了	你的	人们	.

我会回来救你们的人民。

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Outcasts	will	be	the	first	to	share	with	us	the	wisdom	of	the
这	被排斥者	将要	是	这	第一的	到	分享	和	我们	这	智慧	的	这

['eɪnʃənts] .

Ancients	.
古代人	.

被放逐者们将率先与我们分享古人的智慧。

" [sɑːrn][vɑːd] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] [kə'res] [æz; əz][ðə; ði][ræft] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Sarn	Vod	flashed	him	a	quick	mental	caress	as	the	raft	grounded	in	the
"	萨恩	伏特加	闪光灯	他	一个	快的	精神的	抚摸	作为	这	筏	接地	在	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] .

shelter	of	an	overhanging	ledge	.
庇护所	的	一个	悬垂	壁架	.

"当木筏搁浅在悬垂岩架的庇护下时，萨恩·沃德迅速地用意念抚慰了他一下。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	stepped	to	take	her	in	his	arms	,
他	步	到	拿	她	在	他的	武器	,

他上前将她拥入怀中，

[ænd; ənd]['hɔːltɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [grəupt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	halted	as	a	giant	of	a	man	groped	toward	them	.
和	停止	作为	一个	巨大的	的	一个	男人	摸索	朝向	他们	.

这时，一个身材魁梧的男人摸索着朝他们走来，他们才停了下来。

[wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naʊ] [bʌt; bət] ['empti] ['sɑːkəts] .

Where	his	eyes	had	been	there	were	now	but	empty	sockets	.
在哪里	他的	眼睛	有	到过	那里	是	现在	但	空的	插座	.

他原本有眼睛的地方，现在只剩下空洞的眼窝。

" [maɪ]['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [drɑː][vɑːd] ! "

"	My	father	,	"	said	the	girl	,	"	Dra	Vod	!	"
"	我的	父亲	,	"	说	这	女孩	,	"	德拉	伏特加	!	"

"我父亲，"女孩说，"Dra Vod！"

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][æz; əz] [wel] , " [sed] [hoʊ]['daiæk] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][saɪd] ,

"	And	my	father	as	well	,	"	said	Ho	Dyak	,	leaping	to	the	blind	man's	side	,
"	和	我的	父亲	作为	出色地	,	"	说	何	达雅克	,	跳跃	到	这	瞎的	男人的	边	,

"还有我父亲，"何达克说着，跳到盲人身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɪd(ə)l][ɑːrmz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][drɑː][vɑːdz] [ʃɔːrt] ['mɪd(ə)l]

and	his	two	middle	arms	locked	with	the	elbows	of	Dra	Vod's	short	middle
和	他的	二	中间	武器	已锁定	和	这	肘部	的	德拉	vod 的	短的	中间

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他的两条中间手臂与 Dra Vod 较短的中间手臂的肘部锁在一起。

[drɑː][vɑːdz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [webd] ['fɪŋgərz] [gript] [hoʊ] - ['elbəuz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ðer; ðər]

Dra	Vod's	own	powerful	webbed	fingers	gripped	Ho	Dyak's	elbows	in	return	as	their
德拉	vod 的	自己的	强大的	蹼状的	手指	紧握	何	-	肘部	在	返回	作为	他们的

[maɪndz] [ˌɪntə'lɔkt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .

minds	interlocked	in	greeting	for	a	brief	moment	.
思想	互锁	在	问候	为了	一个	简短的	片刻	.

Dra Vod 强壮有力的蹼状手指也紧紧抓住 Ho Dyak 的肘部，他们的心灵短暂地交融在一起，互相问候。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hoʊ]['daiæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [sɑːrn] ,

So	it	was	that	two	days	later	Ho	Dyak	and	his	mate	,	Sarn	,
所以	它	曾是	那	二	天	之后	何	达雅克	和	他的	伴侣	,	萨恩	,

两天后，霍达克和他的同伴萨恩

[klaɪmd] [ðə; ði] [tʃɪl] [sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

climbed	the	chill	slopes	above	the	lowlands	and	came	to	the	highlands	.
攀登	这	寒意	连续下坡	多于	这	低地	和	来了	到	这	高地	.

他们爬上了低地上方寒冷的山坡，来到了高地。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ,

With	them	came	two	of	the	Outcasts	,
和	他们	来了	二	的	这	被排斥者	,

他们之中还有两名被放逐者，

[jʌŋ] ['hʌntərz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑ:g] [si:] .

young	hunters	who	wished	to	see	the	world	above	the	fog	sea	.
年轻的	猎人	WHO	希望	到	看	这	世界	多于	这	多雾路段	海	.

渴望一睹雾海之上世界的年轻猎人们。

[hoʊ]['daiæk] [wɔ:r] [ðə; ði] [speɪs] [su:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kæʃt] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['klɪfs]

Ho	Dyak	wore	the	space	suit	that	he	had	cached	far	below	in	a	rocky	cliff's
何	达雅克	穿着	这	空间	套装	那	他	有	缓存	远的	以下	在	一个	岩石	悬崖

[k'revɪst] [wɔ:l] ,

creviced	wall	,
裂缝	墙	,

霍达克穿着他藏在下方岩壁缝隙里的宇航服。

[ænd; ənd][sɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['aʊtˌkæsts] [wɔ:r] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gɑ:rmənts][ðæn; ðən]

and	Sarn	and	the	two	Outcasts	wore	as	many	and	more	garments	than
和	萨恩	和	这	二	被排斥者	穿着	作为	许多	和	更多的	服装	比

[hoʊ]['daiæk][hæd; həd][wɔ:rn] [lɔ:ŋ] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

Ho	Dyak	had	worn	long	days	before	.
何	达雅克	有	磨损	长的	天	前	.

萨恩和两个流放者身上的衣服比霍达亚克很久以前穿的衣服还要多。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][læst] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['veɪpər] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [boʊl]

As	they	came	through	the	last	shreds	of	the	watery	vapor	that	flooded	the	bowl
作为	他们	来了	通过	这	最后的	碎屑	的	这	水状的	汽	那	被淹	这	碗

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [θɑ:l] ,

of	the	Sea	of	Thol	,
的	这	海	的	索尔	,

当他们穿过笼罩着托尔海盆地的最后一丝水汽时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtkæst] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

one	of	the	young	Outcast	warriors	was	in	the	lead	.
一	的	这	年轻的	被排斥者	战士	曾是	在	这	带领	.

其中一名年轻的流放者战士走在最前面。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [tʃoʊkt] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] , ['tɔplɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] .

Suddenly	he	uttered	a	short	,	choked	cry	and	fell	,	toppling	back	into	the	mist	.
突然	他	说出	一个	短的	,	窒息	哭	和	跌倒	,	倾倒	后退	进入	这	薄雾	.

他突然发出了一声短促而哽咽的叫喊，然后倒了下去，跌入了迷雾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['rætld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] - [tɪpt] ['dʒævlɪn] .

And	the	rocks	around	them	rattled	with	copper	-	tipped	javelins	.
和	这	岩石	大约	他们	摇晃	和	铜	-	倾斜	标枪	.

他们周围的岩石发出铜尖标枪的撞击声。

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [hoʊ]['daiæk] .

"	Quick	!	"	shouted	Ho	Dyak	.
"	快的	!	"	喊叫	何	达雅克	.

“快！”何达雅克喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd][wʌnz] , [ðə; ði] [pri:sts] !

"	It	is	the	black	-	robed	ones	,	the	priests	!
"	它	是	这	黑色的	-	身着长袍	一个	,	这	神父	!

“是那些穿黑袍的人，是祭司们！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] !
They have been lying in wait for us !
他们 有 到过 说谎 在 等待 为了 我们 !

他们一直在埋伏着等我们!

" [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['welkəm] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:g] [si:] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [plʌndʒd] ,
" Back into the welcome protection of the fog sea the Outcasts plunged ,
" 后退 进入 这 欢迎 保护 的 这 多雾路段 海 这 被排斥者 暴跌 ,

“流放者们重新回到了雾海的庇护之下，纵身跃入。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but now there were only three of them .
但 现在 那里 是 仅有的 三 的 他们 .

但现在只剩下他们三个了。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hoʊ] ['daiæk] ['greɪtf(ə)l] :
For one thing was Ho Dyak grateful :
为了 一 事物 曾是 何 达雅克 感激的 :

何达雅克有一件事心存感激:

[ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['eɪgən] [ə'fɔ:d] [noʊ] [seɪf] ['fʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - .
the thinning network of agan afforded no safe footing for the hunting drogs .
这 稀疏 网络 的 再次 提供 不 安全的 立足点 为了 这 打猎 - .

阿甘的密布网络让狩猎的德罗格斯失去了安全的立足点。

" [wi:; wi] [daɪ] ? " ['kwestʃənd] [sɑ:rn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [hoʊ] ['daiæk] [læft] [bæk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" We die ? " questioned Sarn quietly , and Ho Dyak laughed back at her .
" 我们 死 ? " 被质问 萨恩 悄悄 , 和 何 达雅克 笑了 后退 在 她 .

“我们会死吗？”萨恩低声问道，霍迪亚克笑着回应她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] .
They were resting for a moment , listening .
他们 是 休息 为了 一个 片刻 , 聆听 .

他们休息了一会儿，侧耳倾听。

" [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪ] [sɔ:rd] [ɑ:rmz] [læst] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] . "
" Not so long as my sword arms last , " he said , " and of arms I have four . "
" 不是 所以 长的 作为 我的 剑 武器 最后的 , " 他 说 , " 和 的 武器 我 有 四 . "

“只要我的剑臂还能用，”他说，“我有四条手臂。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪm] , " ['ɔbdʒiktid] [sɑ:rn] .
" But they will follow us along the rim , " objected Sarn .
" 但 他们 将要 跟随 我们 沿着 这 轮缘 , " 反对 萨恩 .

“但他们会沿着边缘跟着我们，”萨恩反驳道。

" [wen] [wi:; wi] [klaɪm] ['ʌpwərd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es] . "
" When we climb upward again they will see us . "
" 什么时候 我们 爬 向上 再次 他们 将要 看 我们 . "

“当我们再次向上攀登时，他们就会看到我们。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [hoʊ] ['daiæk] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,
" They are cold and hungry , " Ho Dyak told her ,
" 他们 是 寒冷的 和 饥饿的 , " 何 达雅克 讲述 她 ,

“他们又冷又饿，”何达雅告诉她。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" and there are none too many of them .
" 和 那里 是 没有任何 也 许多 的 他们 .

而且这样的人并不多。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ['seɪfli] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

If	we	can	reach	the	plateau	safely	we	can	fight	them	off	,
如果	我们	能	抵达	这	高原	安全	我们	能	斗争	他们	离开	,

如果我们能安全到达高原，就能击退他们。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] . "

until	we	reach	the	rocket	ship	of	the	Earthman	.	"
直到	我们	抵达	这	火箭	船	的	这	地球人	.	"

直到我们抵达地球人的火箭飞船。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] ['nelsn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , " [ə'griːd]

"	We	will	be	safe	with	the	rocket	rifle	of	Nelson	to	protect	us	,	"	agreed
"	我们	将要	是	安全的	和	这	火箭	步枪	的	纳尔逊	到	保护	我们	,	"	同意

[sɑːrn] .

Sarn	.
萨恩	.

"有纳尔逊的火箭步枪保护我们，我们会很安全的，"萨恩同意道。

[hoʊ]['daiæk]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪk] [stɔːks] [ʌv; əv]['eɪgən] [ə'gen] ,

Ho	Dyak	started	along	the	thick	stalks	of	agan	again	,
何	达雅克	开始	沿着	这	厚的	茎	的	再次	再次	,

Ho Dyak再次沿着茂密的甘蔗茎秆前行，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][intə(ː)'leisiŋ][ʌv; əv] ['rʌbəri] ['griːnɪʃ] [stemz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	arms	gripping	the	interlacing	of	rubbery	greenish	stems	on	his	right	.
他的	武器	扣人心弦	这	交织	的	橡胶状的	绿绿色	茎	在	他的	正确的	.

他双臂紧紧抓住右侧交织在一起的橡胶状绿色茎秆。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [sɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtkæst] .

And	behind	him	came	Sarn	and	the	young	Outcast	.
和	在后面	他	来了	萨恩	和	这	年轻的	被排斥者	.

萨恩和年轻的流放者跟在他身后。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][left] [wɔːl]

By	nightfall	they	had	moved	a	matter	of	two	miles	further	along	the	left	wall
经过	黄昏	他们	有	已搬	一个	事情	的	二	英里	更远	沿着	这	左边	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] .

of	the	barrier	cliffs	.
的	这	障碍	悬崖	.

到夜幕降临时，他们沿着屏障悬崖的左侧墙壁又前进了大约两英里。

[ðə; ði][loʊn] [muːn] [ʌv; əv] [θreɪn] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][soʊ]

The	lone	moon	of	Thrane	had	not	as	yet	lifted	above	the	horizon	and	so
这	孤独	月亮	的	色兰	有	不是	作为	然而	抬起	多于	这	地平线	和	所以

[ðeɪ] [klaɪmd] ['saɪləntli] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

they	climbed	silently	upward	into	an	almost	complete	darkness	.
他们	攀登	默默	向上	进入	一个	几乎	完全的	黑暗	.

瑟兰的孤月尚未升出地平线，于是他们默默地向上攀登，进入了几乎完全的黑暗之中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [siː] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ,

Out	of	the	fog	sea	they	made	their	way	,
出去	的	这	多雾路段	海	他们	制成	他们的	方式	,

他们从迷雾中走出，

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] ['spredɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	safely	into	the	dense	jungle	growth	spreading	at	this	point	.
和	安全	进入	这	稠密	丛林	生长	传播	在	这	观点	.

安全地进入了此处蔓延的茂密丛林。

[sɑːrn][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriərz] [θɪk] [lɪps][wɜːr; wər] [bluː]
Sarn **was** **chilled** **to** **the** **bone** **,** **and** **the** **young** **warrior's** **thick** **lips** **were** **blue**
萨恩 曾是 冷藏 到 这 骨 , 和 这 年轻的 战士们 厚的 嘴唇 是 蓝色的
[wɪð; wɪθ][koʊld] .
with **cold** **.**
和 寒冷的 .

萨恩冷得透心凉，这位年轻战士的厚嘴唇冻得发紫。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [plæ'toʊ] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
The **temperature** **of** **the** **lower** **plateau** **had** **dropped** **to** **almost** **a**
这 温度 的 这 降低 高原 有 掉落 到 几乎 一个
['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] ,
hundred **degrees** **with** **the** **coming** **of** **dusk** **,**
百 学位 和 这 未来 的 黄昏 ,

随着黄昏来临，低海拔高原的温度已经降至近一百度。

['naɪnti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] .
ninety **degrees** **below** **that** **of** **the** **lowlands** **.**
九十 学位 以下 那 的 这 低地 .

比低地温度低九十度。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊ]['daiæk] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʌpləndˌ]
And **so** **Ho** **Dyak** **followed** **a** **small** **stream** **,** **warmer** **than** **the** **usual** **upland**
和 所以 何 达雅克 随后 一个 小的 溪流 , 更温暖 比 这 通常 高地
[striːmz] ,
streams **,**
溪流 ,

于是，霍达亚克沿着一条比一般高地溪流更温暖的小溪一路前行。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [blʌf] [wer] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] [roʊld] [waɪt] ['veɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
up **to** **a** **rocky** **bluff** **where** **steaming** **water** **rolled** **white** **vapor** **into** **the** **growing**
向上 到 一个 岩石 虚张声势 在哪里 蒸煮 水 滚动 白色的 汽 进入 这 生长
['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
moonlight **of** **the** **jungle** **clearing** **.**
月光 的 这 丛林 清理 .

来到一处岩石峭壁前，滚滚蒸汽在丛林空地渐亮的月光下翻滚，形成白色的水汽。

[baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [gʌʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævərn]
By **some** **good** **fortune** **the** **hot** **spring** **gushed** **up** **in** **the** **heart** **of** **a** **small** **cavern**
经过 一些 好的 财富 这 热的 春天 滔滔不绝 向上 在 这 心 的 一个 小的 洞穴
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['aʊtˌkæsts][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
and **the** **two** **Outcasts** **were** **not** **forced** **to** **lie** **in** **the** **almost** **-** **boiling** **water** **.**
和 这 二 被排斥者 是 不是 强制 到 说谎 在 这 几乎 - 沸腾 水 .

幸运的是，温泉水从一个小洞穴的中心涌出，两个流放者不必被迫躺在几乎沸腾的泉水中。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði]
With **morning** **they** **marched** **eastward** **to** **the** **jungle** **meadow** **where** **the**
和 早晨 他们 行军 向东 到 这 丛林 草地 在哪里 这
['speɪsʃɪps] ['ʃætərd] [bʌlk] [leɪ] .
spaceship's **shattered** **bulk** **lay** **.**
宇宙飞船的 破碎 大部分 躺 .

清晨，他们向东行进，来到那片丛林草甸，那里散落着飞船的残骸。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **spaceship** **was** **empty** **.**
这 飞船 曾是 空的 .

飞船里空无一人。

[hoʊ]['daiæk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hoʊld] , [ænd; ənd]

Ho	Dyak	saw	that	the	helicopter	was	gone	from	the	cargo	hold	,	and
何	达雅克	锯	那	这	直升机	曾是	已消失	从	这	货物	抓住	,	和

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [sə'plaɪz] .

with	it	many	supplies	.
和	它	许多	补给品	.

何达雅克发现直升机已经从货舱里消失了，许多物资也随之消失了。

['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn]

Nelson	and	the	girl	had	thought	he	was	not	returning	and	gone	in
纳尔逊	和	这	女孩	有	想法	他	曾是	不是	返回	和	已消失	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['geɪtweɪ] [ðæt] [maɪt] [pɪrs] [θru:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] !

search	of	the	ancient	gateway	that	might	pierce	through	to	Earth	!
搜索	的	这	古老的	网关	那	可能	刺穿	通过	到	地球	!

纳尔逊和那个女孩以为他不会回来了，于是出发去寻找可能通往地球的古老通道!

[hoʊ]['daiæk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mʌd] - [dɔ:bd] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hi:; hi][hæd; həd]

Ho	Dyak	turned	his	eyes	toward	the	mud	-	daubed	hut	of	stones	he	had
何	达雅克	转向	他的	眼睛	朝向	这	泥	-	涂抹	小屋	的	石头	他	有

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

何达雅将目光转向了他遗弃的那间用泥土和石头搭建的小屋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sti:m] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts][doʊm] .

His	eyes	widened	at	the	sight	of	steam	rising	from	its	dome	.
他的	眼睛	扩大	在	这	视线	的	蒸汽	上升	从	它是	穹顶	.

看到穹顶冒出蒸汽，他瞪大了眼睛。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] — ?

Could	they	be	—	?
可以	他们	是	—	?

他们会是——?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

No	,	it	was	impossible	.
不	,	它	曾是	不可能的	.

不，这不可能。

['ʃætərd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'fɔ:d] ['betər] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] ['nelsn]

Shattered	though	it	was	,	the	spaceship	afforded	better	protection	for	Nelson
破碎	尽管	它	曾是	,	这	飞船	提供	更好的	保护	为了	纳尔逊

[ænd; ənd]['mɑ:rtə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪglu:] .

and	Marta	than	the	igloo	.
和	玛尔塔	比	这	冰屋	.

尽管飞船已经破败不堪，但它比冰屋更能保护纳尔逊和玛尔塔。

[ðen] [hu:] — ?

Then	who	—	?
然后	WHO	—	?

那么，是谁——?

[ɪ'mi:diətli] , [hoʊ]['daiæk] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] .

Immediately	,	Ho	Dyak	knew	the	answer	.
立即地	,	何	达雅克	知道	这	回答	.

何达雅立刻就知道了答案。

[ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] - [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['ɪglu:] !

The	black	-	robed	orsts	had	taken	over	the	igloo	!
这	黑色的	-	身着长袍	-	有	已采取	超过	这	冰屋	!

身穿黑袍的奥斯特人占领了冰屋!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .

And	they	were	not	yet	aware	of	the	presence	of	the	Outcasts	.
和	他们	是	不是	然而	意识到的	的	这	在场	的	这	被排斥者	.

他们当时还不知道流放者的存在。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['aʊtˌkæsts] , [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ,

He	returned	to	the	hidden	Outcasts	,	his	mate	and	the	young	warrior	,
他	返回	到	这	隐	被排斥者	,	他的	伴侣	和	这	年轻的	战士	,

他回到了隐居的流放者身边，他的伴侣和年轻的战士也回到了那里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['raɪf(ə)l] [ðæt] ['nelsn] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [left]

but	with	him	he	carried	a	rocket	rifle	that	Nelson	had	thoughtfully	left
但	和	他	他	携带	一个	火箭	步枪	那	纳尔逊	有	深思熟虑	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

但他身上带着纳尔逊特意留下的一支火箭步枪。

" [kʌm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['wɔːriər] , " [wiː; wi] [wɪl] [draɪv][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd][wʌnz][frʌm; frəm]

"	Come	,	"	he	told	the	warrior	,	"	we	will	drive	the	black	-	robed	ones	from
"	来	,	"	他	讲述	这	战士	,	"	我们	将要	驾驶	这	黑色的	-	身着长袍	一个	从

['aʊər; ɑːr][hʌt] .

our	hut	.
我们的	小屋	.

“来吧，”他对战士说，“我们要把那些穿黑袍的人赶出我们的小屋。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːθmənz] [gʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

With	the	Earthman's	gun	they	will	be	helpless	before	us	.
和	这	地球人的	枪	他们	将要	是	无助	前	我们	.

有了地球人的枪，他们在我们面前将毫无还手之力。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [siː] ,

"	They	marched	side	by	side	,	two	warriors	from	the	fog	sea	,
"	他们	行军	边	经过	边	,	二	战士	从	这	多雾路段	海	,

他们并肩而行，如同来自迷雾之海的两名勇士。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] [doʊm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [waɪt] [stiːm] ['dʒetɪd] .

toward	the	rocky	dome	from	which	the	plumes	of	white	steam	jetted	.
朝向	这	岩石	穹顶	从	哪个	这	羽流	的	白色的	蒸汽	喷射式	.

朝着喷涌出白色蒸汽的岩石穹顶走去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [priːsts] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːrm] ['ʃeltər] .

At	last	the	priests	saw	them	and	came	pouring	from	their	warm	shelter	.
在	最后的	这	神父	锯	他们	和	来了	浇注	从	他们的	温暖的	庇护所	.

最后，祭司们看到了他们，便从温暖的庇护所里涌了出来。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , " ['ɔːrdərd] [hoʊ]['daiæk] .

"	Go	back	to	the	Place	of	Lalal	,	"	ordered	Ho	Dyak	.
"	去	后退	到	这	地方	的	-	,	"	订购	何	达雅克	.

“回到拉拉尔的地方去，”何达雅克命令道。

[ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] , [θɪk] - [pædɪd] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['priːstli] ['faɪtɪŋ] [men] [ʃʊk]

The	black	-	robed	,	thick	-	padded	bodies	of	the	seven	priestly	fighting	men	shook
这	黑色的	-	身着长袍	,	厚的	-	带衬垫	身体	的	这	七	祭司	斗争	男人	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

七位身穿黑袍、身披厚垫的祭司战士，笑得浑身颤抖。

[ðiːz] [tuː] ['aʊtˌkæsts] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] !

These	two	outcasts	ordered	them	to	retreat	!
这些	二	被排斥者	订购	他们	到	撤退	!

这两个被社会遗弃的人命令他们撤退！

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'hed] .
They **plunged** **ahead** **.**
他们 暴跌 前方 .

他们奋勇向前。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [gʌn] [hwɜːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [rɪpt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] - ['wɒrɪrz]
The **rocket** **gun** **whirred** **and** **an** **explosion** **ripped** **two** **of** **the** **priest** **-** **warriors**
这 火箭 枪 嗡嗡作响 和 一个 爆炸 撕裂 二 的 这 牧师 - 战士
['ɪntuː] ['tætərz] .
into **tatters** **.**
进入 破烂不堪 .

火箭炮呼啸而过，爆炸声将两名祭司战士炸成了碎片。

[hoʊ]['daiæk] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd]['faɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['wɔːriər] [drɑːpt] .
Ho **Dyak** **reloaded** **and** **fired** **,** **and** **a** **third** **warrior** **dropped** **.**
何 达雅克 重新加载 和 被解雇 , 和 一个 第三 战士 掉落 .

霍达亚克重新装弹射击，第三名战士倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪni] ['bætəri] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃel] [went] [ded] !
And **then** **the** **tiny** **battery** **that** **fired** **the** **rocket** **shell** **went** **dead** **!**
和 然后 这 微小的 电池 那 被解雇 这 火箭 壳 去 死的 !

然后，发射火箭弹的微型电池没电了！

[ðə; ði][θɜːrd] ['rɑːkɪt] [ʃel] [dɪd][nɑːt][blæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [men] .
The **third** **rocket** **shell** **did** **not** **blast** **into** **the** **attacking** **men** **.**
这 第三 火箭 壳 做过 不是 爆炸 进入 这 攻击 男人 .

第三枚火箭弹没有击中进攻人员。

[hoʊ]['daiæk] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] ['wepən] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Ho **Dyak** **flung** **down** **the** **useless** **weapon** **and** **drew** **his** **sword** **.**
何 达雅克 扔 向下 这 无用 武器 和 画 他的 剑 .

何达雅扔掉那无用的武器，拔出自己的剑。

['dʒævlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [θruː] [tuː; tə]
Javelins **could** **not** **pierce** **his** **space** **suit** **,** **only** **a** **sword** **could** **crush** **through** **to**
标枪 可以 不是 刺穿 他的 空间 套装 , 仅有的 一个 剑 可以 压碎 通过 到
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
his **body** **.**
他的 身体 .

标枪无法刺穿他的宇航服，只有剑才能刺穿他的身体。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] ,
His **other** **hand** **was** **busy** **with** **his** **throwing** **stick** **and** **javelins** **,**
他的 其他 手 曾是 忙碌的 和 他的 投掷 戳 和 标枪 ,

他的另一只手正忙着拿投掷棒和标枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [tuː] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ðæt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]
and **he** **cursed** **the** **two** **limbs** **of** **the** **Earthmen** **that** **prevented** **his** **middle**
和 他 被诅咒的 这 二 四肢 的 这 地球人 那 阻止 他的 中间
[per] [ʌv; əv][ɑːrmz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [juːst] .
pair **of** **arms** **from** **being** **used** **.**
一对 的 武器 从 存在 用过的 .

他诅咒地球人的两条肢体，因为它们阻碍了他使用中间那对手臂。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Four **of** **the** **enemy** **faced** **the** **two** **of** **them** **at** **the** **last** **,** **and** **their**
四 的 这 敌人 面对 这 二 的 他们 在 这 最后的 , 和 他们的
['wɛpənz] ['klæʃt] [tə'geðər] .
weapons **clashed** **together** **.**
武器 冲突 一起 .

最后，四名敌人与他们二人对峙，武器碰撞在一起。

[hoʊ]['daiæk] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [daʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Ho	**Dyak**	**fought**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**despair**	**,**	**and**	**downed**	**one**	**of**	**the**
何	达雅克	战斗	和	这	力量	的	绝望	,	和	倒下	一	的	这

[blæk] - [roʊbd] [wʌnz] ,

black	**-**	**robed**	**ones**	**,**
黑色的	-	身着长袍	一个	,

何达雅凭借绝望的力量奋力反击，击倒了一名黑袍人。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [θriː] ['sɔːdzmən] .

but	**then**	**he**	**was**	**battling**	**three**	**swordsmen**	**.**
但	然后	他	曾是	战斗	三	剑士	.

但当时他正在与三名剑士交战。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtkæst] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	**young**	**Outcast**	**had**	**fallen**	**.**
这	年轻的	被排斥者	有	倒下	.

年轻的弃儿倒下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗忘的迷雾(Fog of the Forgotten)
第2/2页

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [men][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Suddenly	**a**	**shadow**	**fell**	**upon**	**the**	**fighting**	**men**	**from**	**above**	**.**
突然	一个	阴影	跌倒	之上	这	斗争	男人	从	多于	.

突然，一道阴影从上方落下，笼罩了正在战斗的士兵们。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːstli] ['wɔːriər] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

An	**explosion**	**sounded**	**and**	**a**	**priestly**	**warrior**	**fell**	**,**	**and**	**then**	**another**	**.**
一个	爆炸	听起来	和	一个	祭司	战士	跌倒	,	和	然后	其他	.

一声爆炸响起，一名祭司战士倒下，接着又倒下一名。

[ðə; ðɪ][soʊl][sər'vaɪvər] ['reɪst] ['mædli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [fɑːg] ['siːz] ['welkəm] ['ʃeltər] [ænd; ənd][hoʊ]

The	**sole**	**survivor**	**raced**	**madly**	**away**	**toward**	**the**	**fog**	**sea's**	**welcome**	**shelter**	**and**	**Ho**
这	唯一	幸存者	比赛	疯狂地	离开	朝向	这	多雾路段	海域	欢迎	庇护所	和	何

['daiæk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

Dyak	**was**	**glad**	**to**	**let**	**him**	**escape**	**.**
达雅克	曾是	高兴的	到	让	他	逃脱	.

唯一的幸存者疯狂地奔向雾海的庇护所，何达雅很高兴让他逃脱。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz]

He	**would**	**carry**	**the**	**word**	**of**	**the**	**terrible**	**weapons**	**of**	**Earth**	**to**	**the**	**watchers**
他	会	携带	这	单词	的	这	糟糕的	武器	的	地球	到	这	观察者

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][rɪm] .

along	**the**	**rim**	**.**
沿着	这	轮缘	.

他会将地球可怕武器的消息带给边缘的观察者们。

[ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪps] ['helɪkɑːptər] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	**spaceship's**	**helicopter**	**settled**	**slowly**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	宇宙飞船的	直升机	定居	缓慢地	到	这	地面	.

飞船的直升机缓缓降落到地面。

[hoʊ]['daiæk] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪps] ['kæbɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [sɔː]

Ho	**Dyak**	**hurried**	**toward**	**the**	**little**	**ship's**	**cabin**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**saw**
何	达雅克	慌忙	朝向	这	小的	船的	舱	和	在	这	相同的	时间	他	锯

[sɑːrn] [kʌm] ['stʌmbliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Sarn	**come**	**stumbling**	**from**	**the**	**jungle**	**toward**	**them**	**.**
萨恩	来	踉跄	从	这	丛林	朝向	他们	.

霍达克急忙朝小船的船舱走去，与此同时，他看到萨恩跌跌撞撞地从丛林中朝他们走来。

" [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , " [grɪnd] ['nelsn] ,

"	**Nick**	**of**	**time**	**,**	**"**	**grinned**	**Nelson**	**,**
"	缺口	的	时间	,	"	咧嘴一笑	纳尔逊	,

“真是千钧一发，”纳尔逊咧嘴一笑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hoʊ]['daiæk][kʊd; kəd] [siː] ['mɑːrtə] [gɑːsdənz] ['stɑːrtld] ['blʌdləs] [feɪs] .

and	**behind**	**him**	**Ho**	**Dyak**	**could**	**see**	**Marta**	**Gosden's**	**startled**	**bloodless**	**face**	**.**
和	在后面	他	何	达雅克	可以	看	玛尔塔	高斯登	惊慌	无血	脸	.

在他身后，何达雅克可以看到玛尔塔·戈斯登惊恐万分、面色苍白的脸。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hoʊ]['daiæk] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] .

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**"**	**Ho**	**Dyak**	**assured**	**the**	**Earthman**	**.**
"	正确的	你	是	,	"	何	达雅克	保证	这	地球人	.

“你说得对，”霍达亚克向地球人保证道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [goʊ] ? "

"	And	how	did	the	search	for	a	gateway	to	Earth	go	?	"
"	和	如何	做过	这	搜索	为了	一个	网关	到	地球	去	?	"

“寻找通往地球的通道进展如何？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] ['nelsn] .

"	We're	not	worrying	about	that	for	the	present	,	"	said	Nelson	.
"	是	不是	令人担忧	关于	那	为了	这	展示	,	"	说	纳尔逊	.

“我们目前不担心这个问题，”纳尔逊说。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [hoʊ]['daiæk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	need	us	,	Ho	Dyak	,	and	I	think	we	need	you	too	.
"	你	需要	我们	,	何	达雅克	,	和	我	思考	我们	需要	你	也	.

“你需要我们，霍达亚克，我想我们也需要你。”

[wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [θreɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

We're	staying	here	on	Thrane	for	a	long	time	.	"
是	入住	这里	在	色兰	为了	一个	长的	时间	.	"

我们将在瑟兰岛待很长时间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hoʊ]['daiæk] [flæʃt] .

"	I	am	glad	,	"	Ho	Dyak	flashed	.
"	我	是	高兴的	,	"	何	达雅克	闪光灯	.

“我很高兴，”何达雅克脱口而出。

" [ɪn] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [θreɪn] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . "

"	In	centuries	to	come	all	Thrane	will	bless	you	.	"
"	在	几个世纪	到	来	全部	色兰	将要	保佑	你	.	"

“在未来的几个世纪里，所有瑟兰人都会保佑你。”

" [ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒet] [dʌst] , " [skɔft] ['nelsn] .

"	That's	so	much	jet	dust	,	"	scoffed	Nelson	.
"	那就是	所以	很多	喷射	灰尘	,	"	嘲笑	纳尔逊	.

“那可是好多喷气式飞机扬起的尘土啊，”纳尔逊嗤之以鼻。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ]['kænjən] , ['sevrəl] [maɪlz] [diːp] , [hoʊ]['daiæk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɑːg] [leɪk] ,

"	But	we	did	find	a	canyon	,	several	miles	deep	,	Ho	Dyak	,	a	sort	of	fog	lake	,
"	但	我们	做过	寻找	一个	峡谷	,	一些	英里	深的	,	何	达雅克	,	一个	种类	的	多雾路段	湖	,

“但我们确实发现了一个深达数英里的峡谷，名为霍达亚克，是一个类似雾湖的地方。”

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['nɔːrməli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	you	may	be	able	to	live	normally	,	and	above	it	,
在哪里	你	可能	是	有能力的	到	居住	通常情况下	,	和	多于	它	,

你或许能够在那里正常生活，以及在其上方，

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [plæ'toʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] .

on	the	second	plateau	we	found	an	ideal	spot	for	our	own	home	.
在	这	第二	高原	我们	成立	一个	理想的	点	为了	我们的	自己的	家	.

我们在第二个高原上找到了一个建造我们自己家的理想地点。

" [hiː; hi] [skwiːzd] ['mɑːrtəz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	He	squeezed	Marta's	shoulder	as	she	slipped	past	him	.
"	他	挤压	玛尔塔的	肩膀	作为	她	滑倒了	过去的	他	.

“玛尔塔从他身边溜过时，他捏了捏她的肩膀。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [sɑːrn] .

Then	he	was	beside	her	as	she	greeted	Sarn	.
然后	他	曾是	旁	她	作为	她	问候	萨恩	.

然后，当她向萨恩打招呼时，他就在她身边。

[hoʊ]['daiæk] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['frendli] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kɪndld] [bɪ'twi:n]

Ho	Dyak	smiled	as	he	felt	the	friendly	spirit	that	was	instantly	kindled	between
何	达雅克	微笑	作为	他	毛毡	这	友好的	精神	那	曾是	即刻	点燃	之间

[ði:z] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [tu:] [streɪndʒ] ['reɪsɪz] .

these	women	of	two	strange	races	.
这些	女性	的	二	奇怪的	种族	.

何达雅感受到这两个不同种族的女子之间瞬间燃起的友好情谊，不禁露出了笑容。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['mɑ:rtə] [tu:; tə] [hoʊ] ['daiæk] [ænd; ənd] ['nelsn] , " [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	She	is	lovely	!	"	cried	Marta	to	Ho	Dyak	and	Nelson	,	"	and	so	miserable	.
"	她	是	迷人的	!	"	哭	玛尔塔	到	何	达雅克	和	纳尔逊	,	"	和	所以	悲惨的	.

“她真可爱！”玛尔塔对何达雅克和纳尔逊喊道，“但她太可怜了。”

[rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [gleɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [speɪs] [su:t] .

Run	to	the	ship	,	Glade	,	and	bring	another	space	suit	.
跑步	到	这	船	,	林间空地	,	和	带来	其他	空间	套装	.

格莱德，快跑到飞船上，再拿一套宇航服来。

" [jes] , [θɔ:t] [hoʊ] ['daiæk] ,

"	Yes	,	thought	Ho	Dyak	,
"	是的	,	想法	何	达雅克	,

“是的，”何达雅心想，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['reɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] - [skɪnd] [reɪs] [maɪt] [wʌns] [ə'gen] [spred]

with	the	knowledge	of	two	races	his	ivory	-	skinned	race	might	once	again	spread
和	这	知识	的	二	种族	他的	象牙	-	去皮	种族	可能	一次	再次	传播

[ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [tʃɪl] [plæ'toʊz] [ʌv; əv] [θreɪn] .

up	over	the	fertile	chill	plateaus	of	Thrane	.
向上	超过	这	沃	寒意	高原	的	色兰	.

凭借对两个种族的了解，他那象牙般皮肤的种族或许能够再次在瑟兰肥沃寒冷的高原上繁衍生息。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [klɪr] [er] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑ:g] [si:] .

Already	he	loved	the	mighty	vistas	of	clear	air	here	above	the	fog	sea	.
已经	他	喜爱	这	强大的	景色	的	清除	空气	这里	多于	这	多雾路段	海	.

他已经深深爱上了这里清澈空气、俯瞰雾海的壮丽景色。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəm,skraɪb] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:g]

Never	again	would	he	be	satisfied	with	the	circumscribed	grayness	of	a	fog
绝不	再次	会	他	是	使满意	和	这	限定的	灰色	的	一个	多雾路段

- [baʊnd] [wɜ:rld] . . . .

-	bound	world	.	.	.	.
-	边界	世界	.	.	.	.

他再也不会满足于雾气笼罩下那灰暗沉闷的世界了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神